

P

pacaya (*dendr.*) (*genérico*) jayúk (*d.n.*, 1872), nō (*d.n.*, 4589). // — de caballo júk (2397). // — de ratón klú (*SJC.*, 3569). // una — (*Chamaedorea sp.*) dikátkö (*d.n.*, 1148). // una — de fibras amargas kiööl (*d.n.*, 3213).

pacer (*intr.*) ká gatō (ká gatél) (*d.s.*, 2948).

padecer (una enfermedad) (*intr.*) tērawa (tēraól) (*d.s.*, 6530). // — del estómago (*intr.*) pá bolóna (pá bolónél) (4927).

padrastró dabái (899), kága shtōng (*d.s.*, 2653).

padre k'á (*d.n.*, 3280), k'ága (*d.n.*, 3284), ká (*d.n.*, 2587), kága (*d.s.*, 2650), kálí (*d.s.*, 2725). // — ya fallecido kálí (2728), kálí mō (*d.n.*, 2729).

paga (véase salario).

pagar (*tr.*) pá tūwa (pá túl) (5044), pá t'ūwa (pá t'úl) (*d.n.*, y *Uj.*, 5037), suá kukō (suá kukél) (*d.n.*, 5853), pá tawa (pá túl) (*d.s.*, 5027). // — por adelantado (*intr.*) wóǰáwa (wóǰáól) (*d.s.*, 7647).

paira (*bot.*) bulúlu (*d.n.*, 698).

paisaje (visto desde una altura) átjö (*d.n.*, 69).

pájaro (*ornit.*) (*genérico*) du (1315). // — chancho (véase tityra carirroja). // — danto (véase pájaro paragüas cuellinudo). // — paragüas cuellinudo kú (3945). // — vaco (véase garza tigre cuellinuda, garza tigre colorada).

pajuila (*ornit.*) (véase pava negra).

pajuililla (*ornit.*) (véase chachalaca cabecigrís).

palabra tté (6687), tté (6693).

paladar ka któ (2695), k'a któ (*d.n.*, 3286), kó któ (*SJC.*, 3704), ka ttó (*SJC.*, 2892), kú ttó (*SJC.*, 4092).

palenque ju (2368), jū (*d.s.*, 2551), u (*SJC.*, 7230), ũ (*SJC.*, 7374). // — cercano San José Cabécar sué bata (*Thiel*, 5859). // — s de Chirripo (todos en *Thiel*, *Viajes*) chīmō rí (837), dukúa (1350), dutsi rí (1401), jaki (1771), jakí bata (1772), ják se rí (1778), jeréi (1994), jok bata (2276), ká chakú (2941), kua rí (3962), kurardí (4081), lak (4154), psikiti (5250), salerik (5340), sal púrí (5361), sūkui bata (5947), shurachike (6351), tulblarí (6725), ukárí (7248). //

- s de la Estrella (*todos en Thiel, Viajes*) bitéi (483), duru wák (1222), jobui (2267), ju ruí (2523), kachárue (2633), moí ñák (4389), mókú (4405), psalá bata (5243).
- pálido(a)** (*ref. a humanos*) sabéë (d.n., 5301), malúu (d.s., 4230), bishéë (Uj., 475).
- palma** (*dendr.*) (*genérico*) oló (Uj., 4836). || — de sombrero (*véase chidra*). || — real nõ (d.n., 4588), ölü (Uj., 4886). || una — (*Areca catechu*) karar (d.n., 2835). || una — (*Astrocaryum alatum*) karrár (Uj., 2847), || una — (*Cyrtostachys renda*) jalatsirík (d.n., 1898). || una — (*Chamaedorea pacaya*) kiól (Uj., 3212). || una — (*Iriartea gigantea*) tkúk (6912). || una — (*Pholidostachys pulchra*) sêlmalâl (d.n., 5472). || una — (*Synechanthus warsewiczianus*) tsirik (7084). || una — pequeña kiyúl (LE., 3255). || una — du (d.n., 1315). || una — k'uá (d.n., 3443). || una — kúk (SJC., 3988). || una — ukó (d.s., 7264), úgõ (SJC., 7234). || — de la mano jula któ (2426), jula ttó (Uj., 2491), ula któ (SJC., 7292), ula ttó (SJC., 7313).
- palmera** (*dendr.*) (*genérico*) ölö (Uj., 4879), ölö yaka (Uj., 4884), iábö (SJC., 1565). || — de escoba (*véase guagra*). || — zancona kuél kó (Uj., 3972). || una — cuyo tronco se usa para cerchas nú kuó (Uj., 4606). || una — de frutos comestibles sulíjpó (Uj., 5951). || una — jéjé (LE., 2005). (*Véase huizcoyol*).
- palmípeda** (*pata* —) kló blárbé (Uj., 3525).
- palmito** (*genérico*) tabó (6393), tö wó (d.n., 6680), dulu (d.n., 1379), sík (d.n., 5540), ksí (Uj., 3911), sí (Uj., 5496), orpó (SJC., 4846). || — dulce tkú (d.n., 6911). || — morado dapá (Uj., 991). || tronco de — ñá jugö (Uj., 4663).
- palmotear** (*tr.*) pá ppö (pá búglél) (4993). || — se (*rec.*) ñá pá jbö (ñá pá bé) (Uj., 4718).
- palo** (*dendr.*) (*genérico*) kló (3519). || — azul (*dendr.*) (*véase erepe*). || — cortex (*dendr.*) siá (LE., 5497). || — Cristóbal (*dendr.*) shutél (d.n., 6352), spá tsí (Uj., 5834). || — de agua (*dendr.*) (*véase mangle blanco*). || — de calabazo (*dendr.*) me (4300). || — de espinas (*bot.*) (*véase puipute*). || — de miel (*bot.*) bolók (543). || — de mora (*dendr.*) (*véase mora*). || — de papa (*dendr.*) (*véase erepe*). || — de San Juan (*dendr.*) mukó (d.n., 4441). || — de velas (*bot.*) tsírbö (7080). || — para bajar frutas k'elí (d.n., 3357). || — que se usa para abrirse camino entre la maleza kúl (d.s., 4013).
- paloma** (*ornit.*) (*genérico*) ñamal (4529), núböl (SJC., 4599). || — arrocera (*véase tórtola plañidera*). || — coliblanca ñamalá (d.n., 4530). || — collareja jóktókölí (d.n., 2329), katsú ñamal (Uj., 2903), ñamal (SJC., 4529). || — de Castilla (*véase paloma doméstica*). || — doméstica ñamal júrbö (Uj., 4533). || — escamosa jóktókölí

- (*d.n.*, 2329). // — morada jötkógo (*d.n.*, 2346), ötkógo (*SJC.*, 4894). // — perdiz rojiza biseléle (*Ch.*, 473). // — piquicorta dok (1254). // — piquirroja jötkógö (*d.n.*, 2346), ötkógo (*SJC.*, 4894). // rojiza kachá namalá (2632), kachá namal (*Uj.*, 2631), ötkógö (*SJC.*, 4895).
- palpar** (*tr.*) pá ksögö (pá ksélgö) (*Uj.*, 4972), pá jpö (pá búglé) (*SJC.*, 4959), pá ttsö (pá ttsél) (*SJC.*, 5042).
- panorama** (visto desde una altura) átjö (*d.n.*, 69).
- pantalón** kló jiöglö (3536), kló iglö (3533), kléiglö (*SJC.*, 3499), kló iöglö (*SJC.*, 3535).
- pantano** (véase lodazal).
- pantanos(a)** jáböbö (*d.n.*, 1742).
- pantorrilla** kló ñábölö (*d.n.*, 3545), kló shogé (*Uj.*, 3556), kléshogí (*Uj.*, 3495), kló ñówa (*SJC.*, 3547), kló tabó (*SJC.*, 3558).
- panza** ñá barwí (4634), ñáwí (4748), ñá balésí (*d.n.*, 4633), ñá bere (*d.n.*, 4636), ñá bulí (*d.n.*, 4640), tsakí (*Uj.*, 6923), ñówá (*SJC.*, 4777), ñámí wó kuó (*SJC.*, 4711).
- panzón(a)** (véase gordo).
- pañuelo** wö pásiéklö (*d.n.*, 7764).
- papá** ká (*d.n.*, 2587), k'á (*d.n.*, 3280), k'ága (*d.n.*, 3284), kága (*d.s.*, 2650), kálí (*d.s.*, 2725), táta bá (*d.n.*, 6476).
- papa** (chiricana) (*bot.*) bága kíwó (*Uj.*, 141).
- papada** (de animal) (*genérico*) darrá (1003). // — de res dalá (*d.n.*, 945), paló (*Uj.*, 4981).
- papalomoyo** (*ent.*) kól wák (*d.s.*, 3621), shklé dawë (*d.s.*, 6195), shó (*SJC.*, 6257). // llaga pro-
- ducida por el — shamé (*d.n.*, 6045), ksó (*d.s.*, 3920).
- papaturro** (*dendr.*) sulá (*d.n.*, 5949).
- papaya** (*bot.*) (*genérico*) kichó (3189), gachó (1526), k'ichó (*d.n.*, 3370), göchó (*SJC.*, 1543). // — de mico (*bot.*) k'ichó tërë (*d.n.*, 3371). // — silvestre (*bot.*) kichó spí (*d.n.*, 3192), ká gichò (*Uj.*, 2953).
- papel** yéjkuó (7983), ayé k'uó (*d.n.*, 84), ayé (*d.n.*, 82), k'ár (*d.n.*, 3294), öiyé (*d.n.*, 4874), yék'uó (*Uj.*, 7988), yékkuó (*SJC.*, 7993). // — escrito kitélé (*d.s.*, 3245). // — moneda ináglö kárbéka (*d.n.*, 1623), ináklö kárbéka (*d.n.*, 1631), ináglö k'uóka (*d.n.*, 1624), ináklö k'uóka (*d.n.*, 1632), náglö bíblishtö (*d.s.*, 4500), náglö kóchökóga (*d.s.*, 4501).
- paquete** pá ukalë (*d.n.*, 5054), é chaka (*d.s.*, 1431).
- par** (a la — de) ñá ra (4721), këgléje (*d.n.*, 3131), sakótó jamí (*d.n.*, 5330), gichámí (*d.s.*, 1534), kichámí (*d.s.*, 3184), kichaná (*d.s.*, 3185), kaglë mí (*d.s.*, 2655), kô kkémí (*SJC.*, 3813), ñá götké mí (*d.s.*, 4649).
- para** (posposición dativa) ia (1713), e (*SJC.*, 1502). // — (introducción de oraciones finales) úñ (*d.s.*, 7397), jé ia (*d.s.*, 1983). // i — qué sirve? jírö wáglö (*d.s.*, 2199).
- paraguas** jékítiklö (*d.n.*, 1986), kalí nã shköglö (*d.s.*, 3006), jék kí tiöglö (*Uj.*, 2036).
- paralizado(a)** úléga (7388).
- paralizarse** (*ref. a humanos*) (*intr.*)

- únága (únélga) (7394).
- parchado(a) wóyúléwā (d.s., 7869).
- parchar (tr.) wóbatśawā (wóbatśélwā) (7560), wóbutśö (wóbutśél) (SJC., 7603).
- parche wóbatśe (d.n., 7562), wóyúléwā (d.s., 7869), wó daba-waglö (d.s., 7610).
- pardela (ornit.): — de Audubon (véase pardela dorsioscuro). // — del Pacífico da wák (SJC., 1022). // — dorsioscuro böchís (CH., 578), da wák (SJC., 1022).
- parecido(a) sú tā (5954), sún tā (LE., 5953).
- pared sērka (d.n., 5480), kal shkégí (SJC., 2763).
- pareja (ref. a humanos) ñā ra (4721). // primera — humana (mit.) sulá yōwí (5881).
- pariente chéga (766), yáwá (7936), yáiwá (7891), yéewá (d.n., 7951), yáiwáne (d.s., 7892), yáwáne (d.s., 7938).
- parir (tr.) jolónā (jolónél) (d.n., 2292); (intr.) tsónā (tsónél) (d.n., 7150), tsakínā (tsakínél) (Uj., 6925), tsögínā (sögínél) (Uj., 7154), tsökínā (tsökínél) (Uj., 7161), tskínā (tskínél) (SJC., 7145). // — (ref. exclusivamente a animales) (tr.) pásukánā (pásukánél) (d.n., 5017).
- párpado wó k'uó (d.n., 7692), wóbla kuó (d.s., 7576), wó díglá gó (Uj., 7616), wó díklá gó (Uj., 7618).
- parra (dendr.) (véase agrá).
- parrilla jakéi (d.n., 1884), jaké (d.s., 1883).
- parte: — carnosa de la cola de las gallináceas sólö ukö (d.n., 5796), tsalú (Uj., 7002). // — comestible de un vegetal tabó (6393). // — de algo que queda después de haberse repartido el resto shélëka (d.n., 6084). // — ensanchada de algunas prendas de vestir shawá (d.s., 6021). // — exterior de la boca del estómago jér bata (d.n., 2098). // — interior de un objeto alargado gata bö (d.s., 1529). // — interior de un rancho o casa u ttó (SJC., 7405). // — posterior de algo tóka (d.n., 6656), tsíjka (d.s., 7117), tögíwa (Uj., 6649). // en otra — ká k'uáwā (d.n. y Uj., 2984), k'á k'uáwā (d.n., 3322). // hacia otra — tkámí (d.s., 6800). // en todas — s ká bēnā (2933), k'á bēnā (d.n., 3306), kó klabé (d.s., 3814).
- partera sánuléila (d.n., 5367), sánulā (d.n., 5365), jula bá tsá (d.s., 2416), bötsógé (Uj., 618), ula bá tsá (SJC., 7283).
- partido(a) kláshélléwā (d.s., 3491). // — (ref. a objetos alargados) téñā (6527). // — en muchos pedazos jolónā (SJC., 2292).
- partidura (del pelo) balá tkéllé (d.n., 204), tságú balá tiö (d.n., 6958), tsákú balá tiö (d.n., 6985), tságú balá (d.s., 6957), tságú balá tkéllé (d.s., 6959), tsákú balá (d.s., 6984), tsákú balá tkéllé (d.s., 6986), tsáú gó ñalé (Uj., 7026), tsáú kó ñalé (Uj., 7032).
- partir (con un instrumento afilado) (tr.) balá tiö (balá téll) (203). // — maderas (tr.) kuáka (kólka) (d.n., 4109).
- parturienta poro (d.s., 5215), kórgé jótka (SJC., 3854).
- parula (tropical) (ornit.) (véase reinita azulada).

- pasado(a): recién — (*ref. a un término temporal*) aliá (d.s., 87).
 // — mañana bóikí (520), bóitkëa (Ch. y Uj., 522), bóikípa (Uj., 521).
- pasar (por un espacio físico) (*intr.*) tkösa (tkélsa) (6904), tköjü (tkélju) (d.n., y Uj., 6898), tköy (tkélëy) (SJC., 6907). // — un río sumergiéndose completamente (*intr.*) tkösa tsá tkélë (tkélsa tsá tkélë) (d.s., 6906). // — un río sumergiéndose hasta el cuello (*intr.*) tkösa joglé (tkélsa joglé) (d.s., 6905). // hacer — algo por un hueco (*tr.*) pá tkösa (pá tkélsa) (5048).
- pascón tã (6486), t'ã (d.n., 6590).
- paseadero(a) ñayulélbí (4759).
- pasear (*intr.*) ñayulö (ñayulól) (4760).
- paso kló tkö (d.n., 3563). sesjkö (d.n., 5459), kló tkömj (Uj., 3564), kló tkë (SJC., 3562).
- pastar (*intr.*) kã gatö (ká gatél) (d.s., 2948).
- paste (*dendr.*) uté skuöglö (Uj., 7367), batök (SJC., 251).
- pasto (véase zacate).
- pastor (evangélico) kájüñã (d.n., 2967), sibö juñã (d.n., 5507).
- pata kló (3519). // — de gallo (*bot.*) (véase sacatinta). // — palmípeda kló blárbë (Uj., 3525), kláskuó shók kuó (SJC., 3488).
- patear (*intr.*) tiò kló wa (tél kló wa ~ tél kló wa) (6557), kló júã (kló júl) (d.s., 3537).
- patiamarillo (*ornit.*) (véase mielero luciente).
- patillo (*ornit.*) (véase zambullidor enano).
- patio juí tó (d.s., 2394), juí tó gí (d.s., 2395).
- pato (*ornit.*) (*genérico*) tóklö (6686), tóglö (6684), tipó wák (d.n., 6568), tip'ó wák (d.n., 6565), duwák (d.s., 1405), kónó (d.n., 3837). // — aguja (véase aninga). // — aliblanco tóglö (SJC., 6684), tóklö (SJC., 6686). // — de agua (véase zambullidor enano). // — negro verdoso (véase pato aliblanco).
- pava (*ornit.*) (*genérico*) köí (3682). // — crestada kuóí (d.n., 4052), du sjáli (Uj., 1397). // — negra köí (3682), du sjáli (d.n. y SJC., 1397), ksë (SJC., 2649). // — serranera (véase pava negra).
- pavilla (*bot.*) dukúr klé (d.n., 1354). // — (*dendr.*) kúl mátkã (Uj., 4035). // — (*ornit.*) (véase chachalaca cabecigris).
- pavita (véase tupé).
- pavito (de agua) (*ornit.*) (véase garza de sol).
- pavo chö (883).
- pavón (*ornit.*) (*genérico*) köí (3682). // — (*ornit.*) (véase pavón grande). // — grande kãñgk (d.n., 3038), sãin (d.n., 5433), dawë (d.s., 1035).
- peca dólö (d.n., 1274).
- pececillo (de plata) (*ent.*) yék'uó tsítsigi (Uj., 7992).
- pecho ér bata (1516), jérka (2116), jér bata (2098), batsíga (SJC., 292). // — de mujer tsú (7175). // — amarillo (*ornit.*) (véase bienteveo grande, mosquero cabecianillado, mosquero cabecigrís, mosquero cejiblanco, mosquero picudo, mosquero ventridorado).

- pechuga batsí yaga (*d.s.*, 296), batsík chaka (*SJC.*, 295), járbó (*Uj.*, 1958).
- pedazo (de cualquiera materia) táglö (6402), jugó (*d.s.*, 2386), gaché (*d.s.*, 1523), wölbé (*d.s.*, 7727). // — de carne o tela shaméi (*SJC.*, 6046).
- pedernal yögö tēna (*d.n.*, 8077), yökó tēna (*d.n.*, 8119), bó tēna (*SJC.*, 611), ják wó katsiríwā (*Uj.*, 1798).
- pedir (*tr.*) kiö (kíl) (3211).
- pedo kiá (3258).
- pedregal jáiteré (*d.n.*, 1751), jáitölf (*d.n.*, 1752), ják wó k'él (*d.n.*, 1799), ják shéglé (*Uj.*, 1789), jáklö (*SJC.*, 1780). // — seco ják julaitó (*Uj.*, 1776), ják wólaitó (*SJC.*, 1800). // — de río díglö julaitó (*d.s.*, 1107), díglö wólaitó (*SJC.*, 1136), díklö julaitó (*SJC.*, 1169), díklö wólaitó (*SJC.*, 1198).
- pedregoso(a) jákébó
- peerse (*intr.*) kiá júā (kiá júl) (3259).
- pegado(a) mi (4330), dabáléwā (*d.s.*, 903), tsanéléwā (*d.s.*, 7005), dabáwā tkē (907). (*Véase estar adherido*).
- pegajoso(a) banáwā (*d.n.*, 221), katáā (*d.n.*, 3070), dabāa (*d.s.*, 898), yakuāa (*d.s.*, 7913).
- pegar (*tr.*) dabáwā (dabálwā ~ dabaól) (*d.s.*, 906). // — se (*voz indef.*) dabána (dabánél) (*d.s.*, 904).
- peinar (*tr.*) tságú sigö (tságú sigléi ~ sigál) (6969), tsákú sigö (tsákú sigléi ~ sigál) (6996), tsá i klö (tsá i gléi) (*SJC.*, 6974).
- peine tsáú siköglö (*d.n.*, 7034), kásh (*SJC.*, 2865).
- pejibaye (*dendr.*) diká (1145), daká (*d.s.*, 923). // — de montaña (*véase coyolillo*). // chicha de — diká yaka (1149), dí batsétsé (*d.n.*, 1080).
- peladero (*véase mantilla para cabalgadura*).
- pelaje kóchkó (*SJC.*, 3673), kóchökó (*SJC.*, 3674).
- pelar (frutas) (*tr.*) wóbiö (wóbél) (7566), kuó biö (kuó bíl) (4046), k'uó biö (k'uó bíl) (*d.n.* y *Uj.*, 3450), wóbiöksā (wóbélksā) (*d.n.*, 7567), wóbiösa (wóbélsa) (*d.s.*, 7568), wókuó (wókól) (*SJC.*, 7719).
- pelea (*genérico*) nā jbö (*d.n.*, 4655), nā jpē (*d.s.*, 4660). // — entre dos personas k'uatkō (*d.n.*, 3467). // — entre varias personas k'uatkōwā (*d.n.*, 3468), kuatkōwā (*d.n.*, 4111).
- peleador(a) nā jpélbí (4661), juatkélbí (*d.n.*, 2371), nā jblélbí (*Uj.*, 4653).
- pelear (*rec.*) nā jpö (nā búgléi) (4662), nā jbö (nā jból) (*Uj.*, 4654).
- pelicano (*ornit.*) (*véase pelicano pardo*). // — pardo chokuákua (*d.n.*, 862), jóak (*d.n.*, 2263), dayē tóglö (*Uj.*, 1052), da wák (*SJC.*, 1022).
- peligroso(a) daléna (966), döléna (*d.n.*, 1288), dölónayé (*d.s.*, 1299), dalóna (*d.s.*, 982).
- pelipito (*bot.*) shót (*Uj.*, 6279).
- pelo tsákú kó (6990), tsákú gó (6987), tságú gó (6960), tságú kó (6963), tsáú gó (7024), tsáú kó (*d.n.*, y *Uj.*, 7030), tságú kóchkó (*SJC.*, 6964), tsákú kóchökó (*SJC.*, 6991).

pelón(a) pá wó (5057), julísyé (d.n., 2568), julíshché (d.n., 2569), wókjuoyélé (d.n., 7693), dalé (d.s., 963), pá wó chaka (d.s., 5059) bí (SJC., 415).

pelos (de ángel) (*dendr.*) (véase carbonillo).

peludo(a) kóébö (3677), múkú (d.n., 4443), kóyökóébö (d.s., 3790), kó chaga (Uj., 3661), shkótö (SJC., 6230).

pelusilla (natural de algunos cuerpos) shinéi (6129).

pellejo kuó suélí (d.n., 4071), k'uó suélí (d.n., 3459), kuólitö (Uj., 4065), k'uólitö (Uj., 3456), kuó shabóí (SJC., 4072).

pellizcar (*tr.*) butsö (butsél) (726).

penacho du k'ó (d.n., 1344), té kó (d.n., 6508), du kó (d.s., 1348), téblé (d.s., 6504).

pendiente (muy pedregosa) ják kulí (Uj., 1779).

pene kí (3171), yábölö (7889); (*hum. y vulg.*) malék (4218), tsokorró (d.n., 7149), sokoró (d.n., 5763), sokorró (d.n., 5764), matsú (d.n., 4295), kótsu (d.s., 3644), pétsí (d.s., 5078), batsú nã (SJC., 303).

pensar (*intr.*) bikétsö (bikétsál) (441), bakétsö (bakétsálé) (SJC., 175), jérbökö (jérbökél) (SJC., 2105).

peñasco ják tó (SJC., 1790), ák tó (SJC., 17).

peón tsátkö (d.n., 6941), kanóglö (d.s., 2801).

pepinillo (*bot.*) (véase tomate de montaña).

pequeño(a) yuléla (8172), tsínala (7120), tsíné (7122), tsínékla (7123), tsínna (7133), ukó-

yéla (7281), yualá (d.n., 8157), tsíndala (d.n., 7121), yuléi (d.s., 8171), yuléské (d.s., 8173), chawóiağa (d.s., 758), yulé (SJC., 8167), tsuwóiağa (SJC., 7225).

percatarse (*intr.*) jér jána (jér jánél) (d.s., 2114), juénasa (juénélsa) (d.s., 2382).

percutido(a) wí (SJC., 7521).

percutirse (*intr.*) wénaga (wénéłga) (7516), ówéna (ówénéł) (d.n., 4912), wínaga (wínéłga) (d.s., 7536).

perder (*tr.*) shéwā (shéól) (6093), sh'ériawa (sh'ériaól) (d.n., 6134), shéwāwā (shéólwā ~ shéwāól) (d.s., 6094), shénāwā (shénéłwā) (d.s., 6090). // — el control de sí (*intr.*) yulécha (yulétel) (d.s., 8168).

perdido(a) shéłéwā (6086), shénāwā (6090).

perdigón móglö wó (4385), móklö wó (4402).

perdiz (*ornit.*) (véase tinamú grande). // — montañaera kókölö (SJC., 3702).

perdonar (*tr.*) mā gaité (mél gaité) (d.s., 4182), ér böénağā (ér böénaól) (SJC., 1517).

pereza biké (435), baké (d.s., 173). // tener — (*intr.*) bikéna (biké-nél) (437).

perezoso (*zool.*) sinā (5579), sing (d.s., 5587). // — castaño sélia (5474), jár (d.n., 1955). // — (a) bikénelbí (438), nāyuléłbí (4759), jéyakéijia (d.n., 2141), bikérbí (SJC., 440).

perfil (humano) éktáyé (d.n., 1456), étayé (d.s., 1489).

perfumarse (*refl.*) jék jalarnāwā (jék jalarnéłwā) (2026).

perico (*ornit.*): — **aliamarillo** jarël (*d.n.*, 1840), tsulí (*LE.*, 7204), k'lá (*Uj.*, 3375), jërjè (*Uj.*, 2008), tsulítsulí (*SJC.*, 7205). // — **azteca** jërjèjërè (*SJC.*, 2007). // — **frentianaranjado** kayó (*2917*), kötsú (*Uj.*, 3770), köyö (*SJC.*, 3786), jërjèjërè (*SJC.*, 2007). // — **frentirrojo** chalékshalék (*d.n.*, 5986), jërjèjërè (*SJC.*, 2007). // — **ligero** (*zool.*) (*véase pereso*).

periquito (*ornit.*) (*véase perico frentianaranjado*). // — **alirrojo** jarël (*d.n.*, 1840), tsulítsulí (*SJC.*, 7205). // — **barbiana-** ranjado jarël (*d.n.*, 1840), tulíla wák (*Uj.*, 6772), tsulítsulí (*SJC.*, 7205). // — **listado** jarël (*d.n.*, 1840), tsulí (*LE.*, 7204), tulíla wák (*Uj.*, 6772), tsulítsulí (*SJC.*, 7205).

permanecer (*intr.*) k'ámè (*k'ámél*) (*d.n.*, 3327), karö (*SJC.*, 2840).

permitir (*tr.*) kâwómā (*kâwómél*) (*d.s.*, 3091), wómā (*wómél*) (*d.s.*, 7733).

pero tára (*6459*), jiyé (*d.n.*, 2208), tajiyé (*d.n.*, 6404), k'épa (*Uj.*, 3358), képa (*SJC.*, 3113).

peroné kló dichéi wó (*d.s.*, 3526).

perro chíchi (*791*), chíi (*SJC.*, 804). // — **con franjas de color café** dakólomá (*d.s.*, 934). // — **de agua** (*véase nutria*). // — **macho** chíchi kága (*d.s.*, 792). // — **más viejo que posee el grupo familiar** chíchi kága (*d.s.*, 792). // — **mechudo** chkótó (*SJC.*, 858). // — **que tiene el cuello con pelaje blanco** kulí suwètè (*d.s.*, 4032), suwètè (*d.s.*, 5934). // — **zom-**

popa (*zool.*) bak (*SJC.*, 154).

perseguir (*tr.*) tó iönāmī (*tó iélnāmī* ~ *tó iélnāmī*) (*6653*), tó iöjūmī (*tó iéljūmī*) (*d.n. y Uj.*, 6652), mále yuwö (*mále yuwél*) (*d.n.*, 4214), mál yulö (*mál yulól*) (*d.n.*, 4231), tó iö (*tó iél ~ tó iél*) (*d.s.*, 6651), tó yömi (*tó yémi*) (*d.s.*, 6682), tó tiö (*tó tēl*) (*SJC.*, 6674), tó iöumī (*tó iéleumī*) (*SJC.*, 6654).

persignarse (*intr.*) kulúsigö (*kulú-sikél*) (*d.n.*, 4038).

persona (*genérico*) sértsó (*5455*), sérksó (*Uj.*, 5454), wáge (*d.s.*, 7423). // — **a la que le faltan muchos dientes** shélnā (*d.s.*, 6085). // — **amable** s ér bāa (*5488*). // — **bondadosa** s ér bāa (*5488*). // — **confiable** ttö tsan buléè (*d.n.*, 6715), s ttó kugè (*d.s.*, 5846). // — **de corto entendimiento** kāká tā (*d.n.*, 2975). // — **cabécar perteneciente a otro clan que el del hablante** döwöwa (*d.n.*, 1313). // — **de mal carácter** kēsīgākēsīga (*SJC.*, 3147). // — **de raza blanca** sígua (*5536*), síkua (*5564*). // — **experta en la fabricación de alguna clase de objetos** yuwábè (*d.s.*, 8179). // — **importante** sikéwa (*d.s.*, 5555). // — **honorable** skénā (*5713*), ské (*5712*), ñak'é (*4678*), sikéwa (*d.s.*, 5555). // — **honrada** skénā (*5713*), ské (*5712*), sikéwa (*d.s.*, 5555). // — **mayor** kékéwa (*3139*), kégéwa (*3130*), kékéba (*d.n.*, 3137), sá kibíi (*d.n.*, 5447), sé kéglöwa (*d.s.*, 5445). // — **no pariente** jógá (*SJC.*, 2349). // — **pertene-**

ciente a otro clan dōwōwa (d.n., 1311). // — principal en una ceremonia o actividad determinada wōgiri (7632), wōkiri (7683). // — que antiguamente era la máxima autoridad entre los cabécares joséglā (d.s., 2304). // — que anuncia el comienzo de la chichada shkōā shō (6225), dí wa kie (d.n., 1242). // — que en las ceremonias fúnebres limpia las manos del enterrador mā bata (4174), jók k'á (d.n., 2279). // — que en las ceremonias reparte café namāitami (d.n., 4522), namā bata (d.s., 4517). // — que habitualmente mata animales namēi (4545). // — que en los entierros ofrece agua para que los deudos y amigos se laven las manos jóo (d.s., 2295). // — que en los velorios sirve comida y bebidas estébala (d.s., 1480). // — que no gusta convivir con los demás dōlōkdōlō (d.s., 1296). // — que sufre mal de ojo dōlōkdōlō (d.s., 1296). // — que teme al agua bōs (Uj., 608). // — de voz aguda kulí ktō síléwā (d.s., 4025), shēnā (d.s., 6089), ttō shēnā (d.s., 5712). // — de voz fuerte jipa (Uj., 2183). // — de voz ronca ttō gí pá tā (d.s., 6706), ttō kulí jí pá tā (d.s., 6709). // ninguna — ká yírō (2916).

personaje: — mítico amigo de Sibō yáyekéla (7948), kága yékéla (d.s., 2654), kákshēi (Uj., 2693). // — mítico que al fumar produce los vientos basú (d.s., 230). // — mítico femenino que convivió inces-

tuosamente con su hermano tkabēglō (6789), tkabēgōlō (6790). // — mítico que fue el principal antagonista de Sibō en los primeros tiempos Sór-kula (5775).

pertenencias (de una persona) dalí (968).

perverso(a) yakéi (7902), shchjána (d.n., 6061). // — (ref. sólo a suquias) kókma (d.s., 3582).

pesado(a) kiríi (d.n., 3238), kirí (d.n., 3241), karí (SJC., 2838).

pesar (a — de) nā (d.n., 4496), erēkkē (d.s., 1477), kē (SJC., 3122).

pescado nīma (4571).

pescar (tr.) (genérico) bikōlō júā (bikōlō jú) (d.n. y SJC., 452), biklō júā (biklō jú) (Uj., 444), nīma klíwā (nīma klíól) (SJC., 4574). // — con anzuelo sabí júā (sabí jú) (5303). // — con flechas wátkō (wátkél) (7480), nīma tkō (nīma tkél) (4582), uká bata wa tkō (uká bata wa tkél) (d.n., 7242), uk'á ata wa tkō (uk'á ata wa tkél) (d.n., 7260), uká ata wa tkō (uká ata wa tkél) (d.n., 7239). // — con red nīma kōgō nīma klól (4575), nīma ukō (nīma klól) (SJC., 4583). // — construyendo presas díklō wó tiō (díklō wó té) (d.n., 1200), díglō wó tiō (díglō wó té) (d.n., 1138), díklō ñáj kō tiō (díklō ñáj kó té) (d.s., 1177), díglō ñáj kō tiō (díglō ñáj kó té) (d.s., 1115), díglō julasí wā (díglō julasí ó) (Uj., 1108), díklō julasí wā (díklō julasí ó) (Uj., 1170), díklō ñāñ māwā (díklō ñāñ mó)

- (Uj., 1181), díglö ñáñ mawa (díglö ñáñ mól) (Uj., 1119).
- pestaña wóbla k'ó (d.n., 7574), wóbla k'ó (d.n., 7573), wó díklá kléi (d.n., 7620), díklá g'ó (d.s., 1158), wó díglá g'ó (Uj., 7616), wó díklá g'ó (Uj., 7618), wó k'óchökó (SJC., 7700).
- pestañar (intr.) wótiö (wótiél) (7828).
- pétalo wórukéi shéleka (Ch., 7788), wóruk'él shéleka (Ch., 7793), māmā wó pá kuó (d.s., 4235), wórkua kóyög'ó (Uj., 7783), wórkua k'óchökó (SJC., 7782), kágachí (SJC., 2651).
- petirrojo (ornit.) balákóko (LE., 196).
- petulante jéjkéishö (d.n., 2016), kabénelbí (d.s., 2614), kabél (Uj., 2612).
- pez (ict.) (genérico) nīma (4571). // — bobo nīma sí (d.n., 4581), nīma chöglé (SJC., 4573), díwó (SJC., 1243). // — bocachica ksá bói (d.n., 3895). // — carpa nīma belí (d.n., 4572). // — guabina bo (517). // — guapote suéwó (d.n., 5862), sá k'á nīméi (d.n., 5328); (véase pez moga). // — macana wópsetkía (d.n., 7773). // — machaca waták (7469). // — martilla kéchúk (d.n., 3127). // — moga k'ó nīméi (d.n., 3684). // — zapote do nīméi (d.n., 1275). // un — parecido a la anguila chomō gicha (d.s., 885). // un — pequeño ksá nīmé (Uj., 3898). (véase anguila, barbudo, chupapiedras, mojarra, olomina, róbaló, roncadó, sardina).
- pezón tsú wó (7223), tsú wó bata (7224), tsú ata (d.n., 7177).
- piapia (ornit.) (véase urraca parda). // — azul (véase urraca cope-tona).
- picacaballo (ent.) wíköl (SJC., 7532), wíklö (SJC., 7530).
- picadura shkánawa (6161), itéré (d.n., 1683), sarbí (d.s., 5386), íshkálé (Uj., 1669).
- picante shtáa (6312), tsarrée (d.s., 6936), tserrée (Uj., 7038), jóo (SJC., 2362), ójo (SJC., 4899), daponā (SJC., 995).
- picapica (bot.) (véase ojo de venado).
- picar (con un instrumento) (tr.) ñátkö (ñátkél) (d.n., 4740). // — leña (tr.) yök'ó shtö (yök'ó shtél) (8116), yög'ó shtö (yög'ó shtél) (8074), yök'ó bikö (yök'ó bikél) (d.n., 8095), yög'ó bikö (yög'ó bikél) (d.n., 8065), yök'ó kua (yök'ó kól) (d.s., 8102), yög'ó kua (yög'ó kól) (d.s., 8071), yök'ó wó tiösa (yök'ó wó télsa) (d.s., 8128), yög'ó wó tiösa (yög'ó wó télsa) (d.s., 8086), chök'ó ishtö (chök'ó kítál) (d.s., 869). // — (ref. a un insecto o arácnido) (tr.) shkánawa (shkánélwa ~ shkánáol) (6161), shkánéwa (shkánéol ~ shkánélwa) (d.s., 6164). // — (ref. al sabor de una substancia) shtáa kaitö (shtáa kaitél) (d.n., 6313). // — (ref. a la piel) (intr.) sayö (sayél) (d.n., 5430), sojónā (sojónél) (SJC., 5808), yiö (yiél) (SJC., 8039). // — madera (ref. a un agente pícido) (tr.) kal tkö (kal tkél) (d.s., 2770), járgötö (járgötél) (d.s., 1963).

- picazón** (véase comezón).
- pícido** (ornit.) (véase carpintero).
- pico** ka (2588), k'a (d.n., 3281), kaa (d.n., 2590). // — de Dalle cabecioscuro (ornit.) chókó (Uj., 882), yawé (SJC., 7940). // — de plata (ornit.) (véase cacique pico plata).
- picotear** (tr.) tkö (tkél) (6897).
- picudo** (ornit.) (véase mielero luciente, mielero petirrojo).
- piche** (ornit.) (véase pijije común). // — careto (véase pijije cariblanco).
- pichiche** (ornit.) (véase pijije común).
- pichichío** (dendr.) tsútsú wó (d.n., 7217), batsörö wó (Uj., 300).
- pie** kló (3519). // — de atleta ióió (d.n., 1638). // planta del — kló któ (3541), kló ttó (d.s., 3561). // ponerse de — (refl.) jék dawóga (jék dawéiga) (2022), jé góga (jé gálga) (2013), jé dawóga (jé dawéiga) (2011); (intr.) jérwö (jérúl) (d.n., 2129), körögö (körálgö) (d.n., 3743).
- piedra** ják (1757), ák (SJC., 7). // — para amolar yá (7873), yárrí (d.n., 7930). // que está convertido en — (mit.) karö wá yé (d.s., 2843). // — s de colores llamativos que se encuentran en el lecho de los ríos ják ñéila (d.n., 1785). // — s que se encuentran en los intestinos de los animales māmā wó (d.n., 4234), i wó (d.s., 1704).
- pedrecitas** (que usa el suquia) sjá (5637), tawá (6499), yábölö (d.n., 7889), kérwá (d.s., 3119). // — de río que usan los suquias para matar gente pó wó (5227), séwó (5495), chólí wó (878).
- piel** kuó (4044), Kuó (d.n. y Uj., 3449), kuólí (d.s., 4061), tkuó (LE., 6914), pá kkuó (SJC., 4966). // — seca de animal kuó ~ k'uó ~ tkuó karrá (2844).
- pierna** kló (3519), kló kicha (3539).
- pije** (vientrinegro) (ornit.) (véase pijije común).
- pijije** (ornit.): — cariblanco jujája (2563), tóglö (SJC., 6684), tóklö (SJC., 6686). // — común tsú (Uj., 7228).
- pimienta** yaké wó tserré wáglö (d.s., 7907).
- pincel** pacháklö (4932).
- pincus** (ornit.) (véase avetoro pinado).
- pinchaflor** (plomizo) (ornit.) yakué (d.n., 7914).
- pinolillo** pínál (d.s., 5129).
- pintado(a)** patélee (d.n., 5031), paténa (d.n., 5032).
- pintar** (tr.) pachā (patél) (4931), patíwa (patíól) (d.s., 5035), táwa (táól ~ tál) (d.s., 6500).
- pintón(a)** (ref. a frutas) kolkó (3601), mulúmulú (Uj., 4475), klóklo (SJC., 3515).
- pinzón** (ornit.): — barranquero shok (SJC., 6292). // — cabecilistado du kuléé (d.n., 1351). // — cabecipinto shok (SJC., 6292). // — orejiblanco shok (SJC., 6292).
- piña** (bot.) bish kó (477).
- piñuela** (bot.) tís dalána (d.n., 6578). // — de monte jama (1906), jama (d.n., 1909).
- piojo** kú (4101), kú ñá (d.s., 4147), dálí (SJC., 967).
- pipa** kachímö (2641). // — de arcilla jíshökó yaka duwa suwóglö (2246).

piquero (patirrojo) (*ornit.*) dawák (Uj., 1022).
piripina (*ornit.*) (*véase andarríos maculado*).
pirrís (*ornit.*) (*véase chingolo*).
pisar (*tr.*) wótuwö (wótél) (7843).
pita (*bot.*) píkllek (*d.n.*, 5092).
pizote (*zool.*) sirák (5620), ksirák (*d.s.*, 3915), tsirákla (Uj., 7078), tsirák (Uj., 7077), tsí (SJC., 7050), chomō neme (SJC., 886). // — solo mępsí (LE., 4321), sirák męksí (Uj., 5621), męksí (SJC., 4310).
placenta shá kuó (6033), shá k'uó (*d.n.* y Uj., 6031), par (*d.n.*, 4994), pá jkuó (*d.s.*, 4957), sh'á wák k'uó (Uj., 6132).
plano(a) shpátkë (6305), ñí (*d.n.*, 4773), tárbë (*d.s.*, 6462), shpá (LE., 6302). // — (*ref. a terrenos*) kərbë (*d.s.*, 3167), k'ë (Uj., 3368), ñák ké (SJC., 4680), ká jk'ë (*SJC.*, 2962).
planta (*bot.*) (*genérico*) ñák (*d.n.*, 4666). // — acuática (*genérico*) máláke (*d.s.*, 4208), itö (SJC., 1689). // — cultivada (*genérico*) dalí (968), tkélë (*d.n.*, 6813), oló tkélësá (*d.n.*, 4829). // — de hojas comestibles (*genérico*) jár (1828). // una — amoranthácea dechík (*d.n.*, 1055). // una — comestible que crece entre la milpa múlashá (Uj., 4448). // una — cuyas hojas se usan como envoltorio shuyá (Uj., 6358). // una — cuyas hojas se usan en la construcción de techos pláas (*d.n.*, 5185). // una — de flores rosadas sharréglë (Uj., 6007), sháshabö (Uj., 6011).

// una — de flores moradas ólwö (Uj., 4837). // una — gesneriácea shírri kapé (SJC., 6126). // una — medicinal alík (*d.n.*, 44), alík klóitö (*d.n.*, 45). // una — medicinal kóshki (SJC., 3747). // una — medicinal kórër (*d.n.*, 3742). // una — medicinal kuáal (*d.n.*, 3947). // una — medicinal shflëshílë wó (*d.n.*, 6120). // una — medicinal nókórbe (SJC., 4591). // una — medicinal tayigilík (SJC., 6501). // una — medicinal tirö kicha (*d.n.*, 6572). // una — melastomácea (*Acisaritheria* s.p.) chálí kalík (*d.s.*, 749). // una — ornamental tkírklí (SJC., 6871). // una — parásita que crece en la copa de los árboles ito (*d.n.*, 1687). // una — pequeña cuyas hojas hervidas sirven para curar heridas ká gó tö (Uj., 2957). // una — pequeña de frutos comestibles que crece entre la milpa ölöibö (Uj., 4881). // una — que da cardos de forma alargada súmalék wó (Uj., 5902). // una — tierna que aparece en los sitios recién quemados julí ibö gó (Uj., 2511). // una — usada para bañar a los recién nacidos kuágli (Uj., 3948). // una — zingiberácea (*Renealmia* sp.) yólbëmá (*d.n.*, 8134). // una — (*Lasientes fruticososa*) kötsirí (*d.n.*, 3768). // una — (*Oncidium cebolleta*) kégli (Uj., 3132). // una — (*Zamia pseudoparasítica*) bötörö (Ch., 614). // una — kasánabö (SJC., 2854). // una — siáglë (SJC., 5641). // una — to wó (SJC., 6640). // una — biröbi

(SJC., 468). // una — klöbigé (SJC., 3522). // una — kótörré (SJC., 3762). // una — biró (SJC., 467). // una — tíf gó (SJC., 6619). // una — tkoróbí (SJC., 6896). // una — girégiré (SJC., 1536). // una — tsí gilík (SJC., 7052). // una — kulíky-na (SJC., 4026). // una — níñílí (SJC., 4586). // —del pie (véase pie).

plantita (una — silvestre de flores rojas y alargadas bakalí tawó (Uj., 161).

platanillo (bot.) (genérico) pó (5228). // mata de — (genérico) pó ñák (5235). // un — (*Alpinia* sp.) bárba gó (SJC., 223). // un — (*Calathea lutea*) núny kó (d.n., 4617). // un — (*Heliconia* sp.) tsimá (7067). // un — (*Heliconia* sp.) tsimá batséna (d.n., 7068). // un — (*Heliconia* sp.) tsuwí mótöwó kó (d.n., 7221). // un — de flores grandes y rojas akúblábe (SJC., 18). // un — de flores rojas pá kilík (d.n., 5069). // un — de flores rojas (*Heliconia* sp.) tsipí (7074). // un — de frutos comestibles búñ (LE., 707). // un — medicinal pí-tsimá (d.n., 5122). // un — medicinal kulí kólöökiri (d.n., 4024). // un — medicinal dupók (d.s., 1392). // un — pequeño simá (5575). // un — pequeño t'elbí (LE., 6595), telbí (LE., 6510). // un — spáköl (SJC., 5809). // un — chí du kilík (d.n., 801). // un — nyásch'imá (d.n., 4598). (Véase canela).

plátano (bot.) (genérico) tsalá (6928) chomó (884), chimó (835),

chamó (760), körbílé (SJC., 3741). // — maduro kölbílí (SJC., 3711). // — pasado tú (Uj., 6716). // una clase de — de sabor astringente buturru (Ch. 723). // una clase de — grandes kerbí wó (SJC., 3116). // una clase de — largos y muy delgados sírbö (SJC., 5676). // una clase de — pequeños que vienen en racimos muy grandes tláuklá (SJC., 6617). // una clase de — dukja (d.n., 1342). // una clase de — malék (d.n., 4218). // una clase de — kólbí kló (d.n., 3710). // una clase de — sjá tsjñ (SJC., 5649).

plateado(a) dalá (SJC., 945). // — brillante piöö (d.n., 5100), piöö (d.s., 5099), yekuékúé (Uj., 7957).

plato wá ña na (d.n., 7493), wá ña-glö (d.s., 7492), yaköglö (d.s., 7912).

playa ák ulaitó (SJC., 19), tsáitó (SJC., 6975).

pleitero(a) ñajpélbí (4661), juátkélbí (d.n., 2371), ña jblélbí (Uj., 4653).

pleito ña jbö (d.n., 4655), ña jpé (d.s., 4660).

Pléyades (astr.) yalí (7928), yelí (d.n., 7959), yilí (d.n., 8037), yéli (Uj., 8003).

pluma kó (3646), kóyö (3785), k'ó (d.n. y Uj., 3393), du kó (d.s., 1348), du k'ó (d.n., 1344), kóchkó (SJC., 3673), kóchökó (SJC., 3674).

plumaje köyökó (d.s., 3789). (Véase pluma).

pobre shjáná (6128), kshána (3934), sjóna (d.s., 5673), sjór (SJC., 5674).

- ipobrecito(a)! kshánála (3935).
- poco(a)(s) juájuañala (d.n., 2557).
 // por — tsínlelí (d.n., 7125),
 tsínela (d.n., 7124), élk'éla
 (d.n., 1470), békela (d.s.,
 407), bérra (Uj., 353), síñnala
 (SJC., 5671). // un — tsígne
 (d.n., 7116), -yéña (d.n.,
 8005), bérbéña (d.s., 386).
- pochote (dendr.) ulu mátká (d.n.,
 7342), kól mátká (Uj., 3717),
 k'ól mátká (Uj., 3414).
- podar (tr.) jula tiö (jula téí) (2488),
 kóshstö (kóshstéí) (d.n., 3752),
 tabó tiö (tabó téí) (d.n.,
 6395), kal ula tiö (kal ula téí)
 (SJC., 2776).
- poder orói (4844).
- podrido(a) núl (4607) núñawa
 (4615), tabáliö (d.n., 6374),
 nu (SJC., 4593). // — (ref. a
 huevos) téí (d.s., 6539). //
 animal o vegetal — que perma-
 nece a la vista núl balí (d.s.,
 4610).
- policía sá kukö (d.n., 5335), sá
 kugö (d.n., 5334), suwóglë
 (d.s., 5944), yólë (SJC.,
 8137).
- polvillo (natural de algunos cuer-
 pos) shinéí (6129). // — que se
 desprende de las alas de las
 mariposas nocturnas kuákua
 k'ó shinéí (d.n., 3954), kuákua
 wák shinéí (d.n., 3955), k'ó
 shinéí (d.n., 3422), kó shinéí
 (d.n., 3745).
- polvo kó pó (3851), póí (5202),
 muléí (4449), ká p'ói (d.n.,
 3046), p'ói (5147), k'á p'ói
 (d.n., 3340), ká borói (d.n.,
 2935), k'á borói (d.n., 3307),
 ká póí (d.s., 3047), kó póí
 (d.s., 3853), ká barrói (d.s.,
 2927). // en — póika (d.s.,
 5203).
- pollo óshkoro yaba (4859), ósh-
 koro yabalá (4860), óshkoro
 pupú (d.n., 4855). // — pelón
 chólú (d.s., 880).
- polluela (ornit.): — gargantiblanca
 ñáshanuk (SJC., 4727). // —
 pechiamarilla ñáshanuk (SJC.,
 4727).
- pomada jék pá siköglö (2052).
- pomarrosa (bot.) (véase manzanilla
 de rosa).
- pómulo wó chichéí (d.n., 7607),
 jágatö (d.s., 1876), wókté
 shkulöi (Ch., 7711), wóktö
 (SJC., 7712).
- ponchita (ornit.) (véase tinamú
 chico).
- ponepone (ornit.) (véase rascón
 cuelligrís).
- poner (genérico) (tr.) mā (mél)
 (4173), tkömā (tkömél) (d.s.,
 6902). // — algo de forma que
 quede suspendido (tr.) tköwā
 (tkélwā) (6908). // — algo en
 un lugar alto (tr.) mōka
 (mélka) (d.n., 4391). // — algo
 en un lugar bajo (tr.) māwā
 (mélwā) (4297). // — ropa (tr.)
 iö (iél~iél) (1639), jiö (jiél)
 (2181). // — se de pie (refl.) jé
 gōga (jé gálga) (2013), jé da-
 wōga (jé dawélga) (2011), jék
 dawōga (jék dawélga) (2022);
 (intr.) jérwö (jérúl) (d.n.,
 2129), kórógö (kórálgö) (d.n.,
 3743). // — se en algún estado
 (voz indef.) ianā (ianél) (d.n.,
 1566), jianā (jianél) (d.n.,
 2145). // — se la piel de gallina
 por causa del frío o del miedo
 (intr.) kóishnāga (kóishnélga)
 (d.s., 3687). // — se ropa

- (*refl.*) jék pá jiö (jék pá jiél) (2047), jék pá iö (jék pá iél) (SJC., 5924); (*tr.*) suwá iö (suwá iél ~ iël) (*d.n.* y SJC., 5924), suwá jiö (suwá jiél ~ jiël) (*d.s.*, 5925).
- ponzoñoso(a)** béchí (*Uj.*, 362).
- poquito(a)** élkèi (*d.n.*, 1468), élk'ë (*d.n.*, 1469), élkë (*d.s.*, 1467).
- por** (*causativo*) yíga (8019), kí (3256), kí ga (3261). // — **allá** ~ **allí** jamí wá (1927). // — **aquí** y — **allá** jamína diána (*d.s.*, 1923).
- porción** (de excremento) ñá wó gichi (*d.s.*, 4751). // — **que** **sobra** después de haberse re-partido la comida sheléga (*Uj.*, 6068).
- poró** (*dendr.*) bolo (*d.n.*, 538), bolok (SJC., 544). // — **poró** **cimarrón** balór (*Uj.*, 216).
- poroporo** (*dendr.*) p'óra (*Uj.*, 5155).
- poroso(a)** shalélë (*d.s.*, 5989).
- porque** kuéi (4115), kuéi kí (4116), k'uéi (*d.n.*, 3471), néwá (*d.n.*, 4563), k'uéi kí (*d.n.*, 3472), kué gí (*d.s.*, 4114).
- portar** (*tr.*) tsá (tsél) (6949), tsó (tsél) (7172).
- portarse** (*mal*) (*refl.*) jék wábölö sulí (jék wáblél sulí) (2071), jé wábölö (jé wáblél) (*d.s.*, 2139).
- posada** ju gómj (*d.s.*, 2390), u gómj (SJC., 7235), u gómj (SJC., 7381).
- potrero** tala (*d.n.*, 6419).
- poza** tipéi (*d.n.*, 6561), tip'ëi (*d.n.*, 6562), dapó (SJC., 996), tsipöriö (SJC., 7075), batsöriö (SJC., 229). (*Véase pozo*).
- pozo** tipó (6566), tip'ó (*d.n.*, 6563), díklö tsinéi (*d.n.*, 1194), díglö tsinéi (*d.n.*, 1132). (*Véase poza*). // — **Azul** (*top.*) duálkö tip'ëi (*d.n.*, 1320), tip'ó siöna (*d.n.*, 6564).
- precavido(a)** tsána (7004).
- precio** sake (*d.n.*, 5321), siké (*d.s.*, 5551), sigé (*d.s.*, 5530), sikéi (SJC., 5552). // **tratar sobre el** **de un objeto** (*intr.*) tté sö (tté sál) (*d.s.*, 6692).
- precipicio** (*véase barranco*).
- preciso(a)** (*ref. a objetos*) shtó (*d.s.*, 6322). // — (*ref. a tiempo o a lugares*) shóla (*d.s.*, 6294). // **en este** **lugar** jí éska (*d.n.*, 2154).
- predicador(a)** sigá yuwébë (*Uj.*, 5526), siká yuwébë (*Uj.*, 5547), páktábë (*d.s.*, 4974).
- predicar** (*intr.*) sibö pá ktö (sibö pá ktél) (*d.n.*, 5511), páktö (páktél ~ págutél) (*d.s.*, 4975).
- preguntar** (*intr.*) chagö (chagal) (*d.s.*, 735), káyöwö (káyól) (*d.s.*, 3107).
- prender** (*fuego*) (*tr.*) wókaa (wókaél) (*d.n.*, 7664), wókaaka (wóka-élka) (*d.n.*, 7665), wókanéwá (wókanélwá) (*d.n.*, 7668), wók'aa (wók'aél) (*d.n.*, 7687), wók'aaka (wók'aélka) (*d.n.*, 7688), wókawá (wókawól) (*d.s.*, 7673). (*Véase encender fue-go*).
- preñada** (*ref. a mamíferos*) bóbakéi (SJC., 518).
- preñar** (*véase embarazar*).
- preparar** (*tr.*) páshtö (páshtél) (*d.s.*, 5025). // — **el terreno para** **construir** (*tr.*) juyu wó glö tólí (juyu wél glö tólí) (*d.s.*, 2549).
- presa**: — **de acequia** jkér (*d.n.*,

- 2248), kótiöglö (d.s., 3757), kótkëglö (d.s., 3764), k'ótiöglö (Uj., 3430), k'ótkëglö (Uj., 3432). // — para desviar un caudal jkér (d.n., 2248), dígló kóshtëwá (d.s., 1111), díkló kóshtëwá (d.s., 1173), dígló kótkëwá (d.s., 1112), díkló kótkëwá (d.s., 1174), kótiöglö (d.s., 3757), kótkëglö (d.s., 3764), k'ótiöglö (Uj., 3430), k'ótkëglö (Uj., 3432). // — construida para pescar kër (d.s., 3114).
- prestar** (tr.) péitö (péitól ~ péitél) (5075), péitö (péital) ~ péitél) (SJC., 5082).
- prima** (genérico) sukútawa (Uj., 5871). // — cruzada dawó (1037), duwó (d.s., 1425), sálibö (d.s., 5343). // — materna (dicho por un hombre) kutabá (d.n., 4088), kutabáyé (d.n., 4089). // — paralela táta (6475), böwëlé (LE., 619). // — paralela (dicho por una mujer) el (1460), ela (SJC., 1461), elwa (Uj., 1471). // — por la compra de un objeto patólë (d.s., 5038).
- primera** (molida del café) ñák kúe (d.s., 4682).
- primero(a)** sháka (d.n., 6029), kéwé (SJC., 3170). // el ~ la — tsá (6949), tsó (7172), wótsé (d.s., 7852).
- primo** (genérico) chéga (Ch., 766). // — cruzado dawó (1038), duwó (d.s., 1425), sálibö (d.s., 5343). // — paralelo (dicho por un hombre) el (1460), elbá (d.n., 1462), elwa (Uj., 1471). // — paralelo (dicho por una mujer) akë (12). // — paterno (dicho por un hombre) elbá (d.n., 1462). // — paterno (dicho por una mujer) sákabá (d.n., 5313), sákabáyé (d.n., 5314).
- principal** bulú (694), kéglö (d.s., 3133), balí (SJC., 211).
- principio** blélë (d.s., 504).
- probar** (aux.) méj (d.s., 4302). // — alimentos o líquidos (tr.) tsákuö (tsákól) (6982), tsá ñe ssö (tsá ñe ssél) (d.n., 7015), tsá ssö (tsá ssél) (d.s., 7014), tsá ñawá (tsáñáól) (d.s., 7012).
- problemas** (meterse en —) (refl.) jën wábla (jén wáblél) (Uj., 2090), jék tsá iö (jék tsá iél) (SJC., 2069).
- profundo(a)** oló (4805), jár tkö téi (d.n., 1968), alóo (SJC., 52).
- pronto** kujkuná (3987).
- propio(a)** chöglë (d.s., 865).
- propósito(a)** wöbla wa (d.s., 7583), wó sī wa (d.s., 7799).
- protuberancias** (del tronco de un árbol) wó kuchéi (7714), wó kuchí (d.n., 7715), kal wógichi (Uj., 2783).
- provisión** (ref. a la masa vegetal con la que se hace chicha) dí chaka (1084), óku (d.n., 4795), jógó (d.s., 2317), jógö (Uj., 2270), ógö (SJC., 4867).
- provocar** (tr.) yulö itë (yulól itë ~ yulél itë) (d.s., 8177).
- público** sigá wó mī (d.s., 5525), siká wó mī (d.s., 5546).
- pucuyo** (ornit.) (véase chotacabras campestre).
- pudreorejas** (bot.) bákla kúkó (d.n., 177).
- pueblo** (ref. a las construcciones) ju k'óló yökö (d.n., 2408), ditsó juklö yökö (d.n., 1236).

- puente ksá (3876), tsá (SJC., 6916).
- puercoespín (zool.) sú (5851), ksú (Uj., 3927); (fam. y en cod. de cac.) jár wó (1857). // espina de _ sú diké (5858).
- puerta ju k'ó shtöglö (d.n., 2409), ju k'ó (d.n., 2407), kóshéglö (d.n., 3749), u kó (SJC., 7265), u kó (SJC., 7385).
- puesto(a): — boca arriba wókaga (d.s., 7658). // — de cabeza tsá bata ga (6950). // mal — ót (d.s., 4861), dölöna (SJC., 1298).
- puipute (bot.) namá yériké (Uj., 4543).
- pujar (intr.) úlka (úlkél) (d.n., 7391), úná (únél) (d.s., 7393), síwá tkö (síwá tkél) (d.s., 5696), útkö (útkél) (Uj., 7407).
- pulga tkí (6858), pkí (LE., 5166).
- pulgar (véase dedo).
- pulpa tabó (6393).
- pulpería dalí wí (d.s., 977).
- pulsera jula muáglö (d.n., 2439), jula iöglö (d.s., 2422), ula muáglö (SJC., 7295).
- puma (zool.)s, namá këchú kárma (d.n., 524), duwe naméi (d.n., 1421), köchú kalma (d.n., 3676), duléjklö (d.s., 1371).
- punta bata (236). // — de flecha sulé wó (SJC., 5892). // sacar — (tr.) pá tshéa (pá tshél) (d.n., 5040), bata kayögö (bata kayél) (Uj., 243), bata ka yö (bata ka yälè) (SJC., 242). // que tiene muchas _s mañlé (d.n., 4177), tsakilí (d.s., 6924), kshéi (d.s., 3938), chálala (d.s., 746). // que tiene —distanciadas shéléná (d.s., 6085).
- puntapié (dar un_) (intr.) tiö kló wa (tél kló wa ~ tél kló wa) (6557), kló júa (kló jú) (d.s., 3537).
- puntiagudo(a) suléé (5887), sibú (d.n. y SJC., 5515), sibó (d.s., 5503), shulée (LE., 6345), dí (SJC., 1143), miglö tké (Uj., 4343).
- punto: — de unión del tallo con una hoja tó wó (d.n., 6639). // — exacto en el que se inicia algo bata wóblélé (d.s., 247). // en este — exacto jí éska (d.n., 2154).
- punzada dúk (d.s., 1340), ñátawé (d.s., 4734), ñátké (d.s., 4739), dú (SJC., 1314).
- punzar (tr.) tkö (tkél) (6897), ñátkö (ñátkél) (d.n., 4740).
- puñado wóp'ó (Uj., 7769).
- puño jula tsiní (d.n., 2493) jula wótié (d.n., 2504), jula wóshkí (Uj., 2502), jula wó butuléwa (Uj., 2495), jula wó gichi (SJC., 2497), ula tsiní (SJC., 7314), ula wó gichi (SJC., 7318).
- pupila wóbla dolói (7570), wó dolói (d.n., 7621), wó suélí (d.n., 7802).
- puré (de tubérculos) úlé (7325), úná (d.s., 1352).
- purgante kúne (d.n., 4144), k'úne (d.n., 3475), kapéi (Uj., 2810).
- purificar (tr.) ukétsö (ukétsál) (7255), ugétsö (ugétsál) (7233), jugétsö (jugétsál) (d.s., 2385), k'anéwa (k'anéól) (Uj., 3290) biyö i bölö (biyö i blélé) (SJC., 494).
- puriseo (ornit.) (véase saltón gargantiamarillo).

puro(a) wó chaka (7605).
purruja (*ent.*) mǔlús wak (4488),
suwí mótōwō (*d.n.*, 5937),
kòkòá (*d.n.*, 3617), mǎlás wák
(*d.s.*, 4210).
pus wólí (*d.n.*, 7729), wóónǎ (*d.n.*,
7760), wóónǎka (*d.n.*, 7761).

wóóléka (*d.n.*, 7759), wóóléga
(*d.n.*, 7758), wópalí (*d.s.*,
7763), alínatē (*d.s.*, 50), skué
(*SJC.*, 5750), skuélí (*SJC.*,
5751), alí (*SJC.*, 39).
puta vieja (*bot.*) (*véase* dormilona).

Q

qué (interrog.) jirö (2192). // i_ tal? jíá (LE., 2143). // _ (exclam.): i_ bien! bábá ramá (LE., 116). // i_ lástima! wéktë (d.n., 7515), kshánasíwá (d.n., 3936).

quebracho (bot.) kölörwá (d.s., 3719).

quebrada klíke (SJC., 3507). // _ en una llanura balé (Uj., 207). // _ muy pedregosa ják kulí (Uj., 1779). // _ pequeña díklö yaba (1202), díglö yaba (1140), díglö ya (d.n., 1139), díklö ya (d.n., 1201), díglö dochói (d.s., 1102), díklö dochói (d.s., 1164), dóliö (d.s., 1291), kâ dichói (SJC., 2942). // _ sin río ká rö chói (d.n., 3051). // _ s de Chirripó diké klö rí (d.n., 1155), duwaye (d.n., 1419), ukári (Thiel, 7248), jaki (Thiel, 1771), sibö wák (Thiel, 5514). // _ s cercanas a San José Cabécar dí bala (SJC., 1079), kulá líbö (SJC., 4015). // una _ de Moravia de Chirripó ulútká kicha (d.n., 7349).

quebrado(a) (ref. a huesos o a objetos alargados) páléwá (5071), póléwá (5231), pálé-

wö (Uj., 5070). // _ (ref. a terrenos) balébalé (d.s., 208), dichodichodicho (SJC., 1088).

quebrar (objetos redondos) (tr.) kóljwá (kóljól) (d.n., 3822), kuá (kuól) (d.s., 4104), butsösa (butsélsa) (d.s., 728), tskíwá (tskíól) (SJC., 7146). // _ (objetos alargados) (tr.) páwá (pálwá) (5074), pówá (pólwá ~ pálwá) (5237), pá (pál) (5067), p'áwá (p'álwá) (d.n., 5139), pásá (pálsa) (d.n., 5073).

quedar (se) (intr.) átaná (átané) (109), jótñá (jótñé) (SJC., 2365); (aux.) taná (6493). // _ aturdido(a) (intr.) wótu-bináwá (wótu-biné) wá ~ wótu-bináól) (d.s., 7834). // _ libre (ref. a un espacio) (intr.) batá janásá (batá janélsa) (d.s., 240).

quejarse (intr.) tté i shö (tté i yé) (d.n., 6696), tté i shö (tté i yé) (d.s., 6689); (refl.) jék ká (jék kál) (Uj., 2032). // _ con lamentos (intr.) kó shö (kó yé) (d.s., 3748), k'ó shö (k'ó yé) (Uj., 3424).

quelite diá kó (d.n., 1068), já (d.s., 1828), bábá (Uj., 112).

quema ká dölörgé (2945), k'á dölörgé (d.n., 3309), dalólë (d.s., 980).

quemado(a) dölö'éwá (d.s., 1297).

quemar (tr.) dalówá (dalél) (985), dölówá (dölólwá ~ dölólól) (d.n., 1306), wókajü (wókéljü) (d.n., 7666), dölö (dölól) (d.s., 1292), ñowá (ñool) (SJC., 4778). // —se (voz indef.) wókánawá (wókánélwá) (d.n., 7667), wók'aná (wók'anél) (d.n., 7689).

queo (ornit.) (véase tángara pechirrosada).

querer (tr. y aux.) kiana (kianél) (3173), késhö (kéyé) (d.s., 3152), dé i ssö (délë i ssö) (SJC., 1059), biáwá bílwá (Uj., 418). // — a una persona (intr.) shkáwá shkáól) (6166).

queresa (ent.) chichó wák (d.s., 794), sölómíngá (Uj., 5794), ówa (SJC., 4896).

querido(a) shkálé (6147).

quetzal (ornit.) kabe (2601), kabek (SJC., 2607), jarbakókó (SJC., 1831).

Quetzal (top.) kabe bata (d.n., 2603).

¿quién? yí (8015), yíná (d.n., 8038).

quina (bot.) kíngachi (d.n., 3208).

quiro (ornit.) (véase tucán pico bicolor).

quira (dendr.) má (4172).

quiste sirí wó (d.n., 5624).

quitar (tr.) bökéjü (bökéljü) (d.n., 591), yösa (yélsa) (d.s., 8145), yasa (yélsa) (d.s., 7931), bágasá (báglélsa) (Uj., 145), bökösá (böglélsa) (Uj., 594). // —algo de su sitio (tr.) skö (skél) (SJC., 5743).

quizarra (dendr.) dóbi (d.n., 1250).

quizás tsiré (d.n., 7082), jishtëra (d.n., 2205), ik'úngá rö (d.n., 1612), balóléra (d.s., 219), ishtëléra (d.s., 1677), blóléla (Uj., 513).

R

- rabadilla** (*ornit.*) (*véase* tángara lomiescarlata).
- rabiche** (*ornit.*) (*véase* tórtola plañidera).
- rabo** małék (4218), klé (SJC., 3497). // — de gato (*bot.*) ip'é kilík (*d.n.*, 1647). // — de mico (*bot.*) popók oló bata (Uj., 5211), sē kó (*d.n.*, 5471). // — de puerco (*bot.*) shukí (Uj., 6338).
- rabón(a)** taṇu (*d.s.*, 6497), túngö (SJC., 6780).
- racimo** (menudo de pejibayes o cocos) yua (*d.n.*, 8156). // primer — de bananos que se madura tsálı (*d.s.*, 7001).
- raíz** (*genérico*) gicha (1533), kicha (3183), gachá (1521), wí (SJC., 7521). // — de árbol kal kicha (2740), kal-í ñák (*d.n.*, 2730), kal shólí (*d.n.*, 2766), kal ñók shé (Uj., 2755), kal shé (Uj., 2762), kal shóléi (*d.n.*, 2765). // — de árbol, pero a flor de tierra kal shu gí (*d.s.*, 2767). // — de planta ñák kicha (*d.n.*, 4681), ñáj kicha (*d.n.*, 4656), ñák shé (*d.s.*, 4686), kó chaka ñák (*d.s.*, 3802).
- rajado(a)** kláshéłéwā (*d.s.*, 3491).
- rajadura shéga** (*d.s.*, 6065).
- rajar** (*tr.*) (*genérico*) balá tiö (balá tēl) (203), shásā (shélsa) (*d.s.*, 6053), shága (shéłga) (*d.s.*, 6027). // — maderas kuaka (kólka) (*d.n.*, 4109). // — telas kshaju (kshéłju) (*d.n.*, 3933), shöga (shólga) (*d.s.*, 6263), shöwā (shéłwā ~ shöól) (*d.s.*, 6286).
- ralo(a)** (*genérico*) shalá (*d.s.*, 5983), shalála (*d.s.*, 5984), shaléłé (*d.s.*, 5989). // — (*ref. a vegetales*) shölu (*d.s.*, 6275).
- rallar** (*tr.*) yaká sigö (yaká sigál) (*d.s.*, 7900).
- rama** kal jula (2735), kal ula (SJC., 2775), ula (SJC., 7282).
- ramita** kal batala (2706).
- rana** (*genérico*) bulbí (677), yókok (*Ch.*, 8047). // — hoja de ana shá buké (*d.s.*, 6026). // una clase de —s grandes bolbí (*Ch.*, 530). // una clase de —s que cantan arriba de los árboles kölbí (*d.n.*, 3709). (*Véase* ranita).
- rancio(a)** wónúnaga (*d.s.*, 7748). // ponerse algo — (*intr.*) wénága (wénéłga) (7516), wónúłénága (wónúłénéłga) (SJC., 7757).

- rancherío ju k'ólö yökö (*d.n.*, 2408), ditsó juklö yökö (*d.n.*, 1236).
- ranchito: — donde se retiran las mujeres durante su primera menstruación u shabéga (*SJC.*, 7403). // — donde se guardan los huesos de los difuntos sá ulúi tulóglö (*d.n.*, 5412), sá nül juí (*d.s.*, 5369).
- rancho ju (2368), ju (*d.s.*, 2551), u (*SJC.*, 7230), u (*SJC.*, 7374).
- rangayo (*bot.*) psé kicha (*d.n.*, 5248), chíchi katalí dikéi (*d.n.*, 793), yélëka (*d.n.*, 8000), katelí dikéi (*SJC.*, 2888).
- ranita (*zool.*): — de achioté jirá (*d.s.*, 2186), irá (*d.s.*, 1648). // — hila de ojos rojos chókchó wák (*d.s.*, 861). // — multicolor de climas fríos jaké (*Uj.*, 1768). // — veranera kachá buké (*d.n.*, 2623), kolólo (*d.n.*, 3610), duwás buké (*d.s.*, 1411). // una clase de — s negras con pintas rojizas ká bata buké (*d.s.*, 2929). (*Véase rana*)
- rápidamente manéjesí (*d.n.*, 4246), nekapi (*d.n.*, 4558), bétka (*d.n.*, 359), júre (*d.s.*, 2581), júrra (*d.s.*, 2583), bétabë (*Uj.*, 355), bétí (*Uj.*, 357), bétte (*SJC.*, 358).
- rápido(a) manémané (4249), bétka (*d.n.*, 359), paláa (*d.n.*, 4978), simá (*Ch.*, 5658), bétabë (*Uj.*, 355), bétí (*Uj.*, 357), bétte (*SJC.*, 358). // i hágalo — ! báku (*d.s.*, 191).
- rascarse (*refl.*) jék biö (jék bíl) (2018), jék pá biö (jék pá bíl) (2044).
- rascón (*ornit.*): — cuelligrís ñáshanyuk (*SJC.*, 4727), kokterré (*SJC.*, 3594). // — cuellirrojizo kokteré (*Uj.*, 3593), ñáshanyuk (*SJC.*, 4727). // — moteado ñáshanyuk (*SJC.*, 4727).
- rasgar (telas o cuerdas) (*tr.*) bötsö (bötsól) (*d.s.*, 616). // — se (la piel) (*voz indef.*) kashana (kashanel) (*d.s.*, 2870).
- rasguñar (*tr.*) biö (bíl) (460).
- raspacanilla (*bot.*) (*véase zarza*).
- raspaguacal (*bot.*) biták (*d.s.*, 478).
- raspar (*tr.*) biö (bíl) (460), páksha (pákshél ~ pákél) (4973).
- rastrillo shëlë (6081), shalëë (*d.s.*, 5988), kirérma ká sigö (*d.s.*, 3235).
- rastro tó (6641), tólí (*Uj.*, 6661).
- rastrajo (de milpa) të yaga (*Uj.*, 6536), të yaka (*Uj.*, 6537).
- rasurar (*tr.*) kálgú sigö (kálgú siglél) (*d.s.*, 2723), kálkú sigö (kálkú siglél) (*d.s.*, 2748).
- rata (*zool.*): — de monte (*véase zorro de balsa*). // — pequeña de pecho blanco k'ólmá (*d.n.*, 3383).
- ratita (casera) pitsí (*d.s.*, 5121).
- ratito: (dentro de un —) bérbénápa (*d.s.*, 393). // un — bérbénála (*d.s.*, 391).
- rato klömj (*Uj.*, 3544). // — largo bérná (*Uj.*, 352). // a cada — jíröjírö (*d.n.*, 2193). // dentro de poco — kujkuná (3987). // durante mucho — aliá (*d.s.*, 40). // durante un — jarée (*d.n.*, 1839). // mucho — ñí (*d.s.*, 4772). // un — képa (*d.s.*, 3143).
- ratón (*zool.*) (*genérico*) koñó (3846). // — de agua (*véase zorro de balsa*). // — de casa kasirí koñó (*d.s.*, 2858). // una clase de — s salé (*LE.*, 5339). // una clase de — s de pecho

- blanco sulák (*d.n.*, 5950). // una clase de s caseros muy pequeños koñó pitsí (*d.s.*, 3847). // una clase de s grandes y colorados kólmá (*d.n.*, 3824). // una clase de s grandes que viven debajo de las casas skulá (*d.n.*, 5752). // una clase de s muy pequeños pétsí (*d.s.*, 5078). // una clase de s pequeños que son herbívoros kasirí koñóë (*d.n.*, 2859). // — cimarrón (*bot.*) (*véase* puipute).
- ratonero (de Swainson) (*ornit.*) alíok (51).
- rayo kuálkló (*d.n.*, 3960), kó wó ñór (*d.s.*, 3867), talá wórkua (*d.s.*, 6435). // — de sol olói tár (*d.n.*, 4819), díbá (*SJC.*, 1076).
- rebanar (*tr.*) wótiö (wótél) (*d.n.*, 7828).
- recibir, (*tr.*) kiéwa (kélwa) (*d.n.*, 3197).
- recién alíá (*d.s.*, 87), má (*d.s.*, 4172). // — nacido(a) dulúna (1382), shánala (*SJC.*, 5995). // — pasado(a) (*ref. al tiempo*) alíá (*d.s.*, 87).
- reciente k'érrá (*Uj.*, 3360).
- recipiente (pequeño para líquidos) tiókkló (*d.n.*, 6556), iyö kóglö (*Uj.*, 1711).
- reclamar (*intr.*) tté i shö (tté i yél) (*d.n.*, 6696), tté i shö (tté i yél) (*d.s.*, 6689).
- recocido(a) alíléwa (*d.n.*, 48).
- recoger (*tr.*) kéka (kélka) (*d.n.*, 3165), shtö (shtél) (*Uj.*, 6323).
- recomendar (*tr.*) tté i ma (tté i mé) (*d.n.*, 6695), tté i ma (tté i mé) (*d.s.*, 6688).
- reconocer (una cosa perdida) (*tr.*) wágítë i suwasa (wágítë i súlsa) (*d.s.*, 7426).
- recordar (*tr.*) bikétsö (bikétsál) (433), bikétsö (bikétsál) (441), bakétsö (bakétsál) (*SJC.*, 175); (*intr.*) jér jána (jér jánél) (*d.n.*, 2114), s ér ána (s ér ánél) (*d.n.*, 5491), jér jáwa (jér jáól) (*d.s.*, 2115), jér ána (jér ánél) (*d.s.*, 2095).
- recostarse (*refl.*) jék mawa (jék mélwa) (2042), jék shulíwa ma (jék shulíól mé) (*Uj.*, 2065).
- rectangular skoló (*d.n.*, 5742).
- recto (*anat.*) ñá bata (4635), ñár wó (4726), ñárukó (*d.s.*, 4725), ñá wóglö (*d.s.*, 4752). // — (a) bulée (*d.n.*, 678). // — (*ref. a caminos*) ñawósigá (*d.s.*, 4756), jarrée (*d.s.*, 1853).
- red klá (*SJC.*, 3478).
- redondo(a) (*genérico*) wórbéka (*d.n.*, 7774), shkirí kke (*d.n.*, 6183), ishkí tkë (*d.s.*, 1670), tsjinrbé (*LE.*, 7130), wótsinjr béga (*Uj.*, 7853), shkí tkë (*SJC.*, 6188). // — (*ref. a objetos blandos*) bulérbéga (*Uj.*, 682). // — (*ref. a objetos grandes o de regular tamaño*) ishkítkéga (*d.s.*, 1671). // — (*ref. a objetos pequeños*) ishkí tkëla (*d.s.*, 1672). // — (*ref. a objetos planos*) shpáa (*d.n.*, 6303). // — (*ref. a la cabeza de ciertos mamíferos*) wórbö (*d.s.*, 7775).
- reflejar (*intr.*) wóñana (wóñánél) (7751), wó júna (wó júnél) (*d.n.*, 7654), wó dalánéwa (wó dalánélwa) (*d.s.*, 7613), wó dalána (wó dalánél) (*d.s.*, 7612).

- refresco (de maíz) pínál (*d.s.*, 5129).
- refrigerio wáli (7443), yèkèglò (*d.n.*, 7987), ñānatsígnā (*d.n.*, 4712), ñālè maña (*d.s.*, 4700), ñānāyuléñā (*d.s.*, 4713), kéishè (*SJC.*, 3135), kákú (*LE.*, 2696).
- regalar (*véase dar*).
- regalo kágö (2659).
- regañar (*tr.*) uñā (uñél) (7395), una (wíl) (*d.n.*, 7353), uñā (wíl) (*d.s.*, 7354).
- regar (*tr.*) pánúnéwā (pánúnélwā ~ pánúnéól) (*d.s.*, 4990). // — sembrados o plantas caseras (*intr.*) tköjū (tkéjju) (*d.n.*, 6898), tkönámj (tkönélmj) (*d.s.*, 6903).
- región: — de Chirripó duchí (*d.s.*, 1328). // — de Tamanca sók wa (*d.s.*, 5790).
- regla (*véase menstruación*).
- regresar (*intr.*) rajū ne (délju ne) (5287), shkö ne (shkéí ne) (6215), manē (mélne) (4241).
- rehacer (un camino despejándolo de malezas) (*tr.*) ñāla wóbiö (ñāla wóbéí) (*d.s.* 4698).
- reinita (*ornit.*): — azulada kló batséé (*d.n.*, 3520). // — cabe-cicastaña tékte (*SJC.*, 6509). // — carinegra tékte (*SJC.*, 6509).
- reir (se) (*intr.*) jaña (jañél) (1950), añā (añél) (104), joño (joñél) (2360), jaña i wó nā (jañél i wó nā) (*Uj.*, 1951). // — de alguien o de algo (*tr.*) jañíā (jañíél) (*d.n.*, 1954), wéikö (wéikál) (*d.s.*, 7501), jañétsā (jañétsál) (*Uj.*, 1953).
- relámpago kuálkló (*d.n.*, 3960), tala wórkua (*d.s.*, 6435), kó wó ñōr (*d.s.*, 3867).
- relatar (*tr.*) págö (págál) (4937), pákö (pákál ~ págál) (4970).
- relator (a) siwá shö (5692).
- reloj ká wó suwaglö (3101), ká wó méi (*d.n.*, 3093), jula muáglö (*d.n.*, 2439), diwö shö (*SJC.*, 1244).
- remar (*intr.*) júna (júnél) (2571), díglö sigö (díglö sigléí) (*d.s.*, 1120), díklö sigö (díklö sigléí) (*d.s.*, 1182).
- remedar (*intr.*) manéwā (manéól) (4252), kógö (kógál) (*d.s.*, 3680), mowā (mólwā) (*SJC.*, 4429).
- remedio pöpölí (5225), köpalí (*d.n.*, 3736), papalí (*d.n.*, 4991), kapölè (*SJC.*, 2830), göpölí (*SJC.*, 1549).
- remendado(a) wóyuléwā (*d.s.*, 7869).
- remendar (*tr.*) wóbatsawā (wóbatséíwā) (7560), wóbutso (wóbutséí) (*SJC.*, 7603).
- remiendo (de tela) wóbatsé (*d.n.*, 7562), wóyuléwā (*d.s.*, 7869), wó dabawaglö (*d.s.*, 7610).
- remitir (*tr.*) iáwā (iáól) (*SJC.*, 1569).
- remo shapá tkè (5998), kōnō tkóglö (*d.s.*, 3842), kōnō kalí (*d.s.*, 3839), kōnō kata (*d.s.*, 3840), kōnō sigóglö (*d.s.*, 3841), ikalí (*Uj.*, 1600).
- remolino (*genérico*) wóshkiri (7811). // — de agua manē (*d.n.*, 4241), manēk (*d.s.*, 4247). // — del pelo olóbata (*Uj.*, 4808).
- renacuajo (*zool.*) korróró (*d.n.*, 3639), klólö yaba (*SJC.*, 3543).
- renguear (*véase cojear*).
- repartir (*genérico*) (*tr.*) wachékö (watél) (*d.n.*, 7421), balápā (baláp'él) (*d.n.*, 200), wa-

- chěwā (watél) (*d.s.* 7422). // — comida o bebidas (*tr.*) wátíö (wátél ~ wátél) (*d.n.*, 7475), wáyöwö (wáyúl) (*d.s.*, 7486).
- repente (de —) méiyěná (*d.n.*, 4308), méyé (*d.s.*, 4328), é góta (*d.s.*, 1446), pökté (*d.s.*, 5220), pöktěñ (*d.s.*, 5221).
- reposar (*intr.*) jena (jenél) (2078).
- reprender (*véase* regañar).
- represa (*véase* presa).
- requemado(a) sharréë (*SJC.*, 6006).
- res bága (135), tsalá (6928), tsaléwó (*d.s.*, 6929).
- resbaladizo(a) kulíí (4129), kulíík (*d.n.*, 4130), ikolóo (*d.n.*, 1614), kléklé (*d.s.*, 3500), kliólí (*Uj.*, 3509), koliólí (*Uj.*, 3600), klíé (*SJC.*, 3504).
- resbalarse (*intr.*) kulínámí (kulínélmí) (*d.s.*, 4132).
- rescoldo mulítéi (4455), yökó mulítéi (*d.n.*, 8107), yögó mulítéi (*d.n.*, 8072), mulító bár tā (*d.s.*, 4457), yögó wó ñéi (*d.s.*, 8084), yökó wó ñéi (*d.s.*, 8126).
- resfrío mulá (4446), t'ó (*d.n.* y *Uj.*, 6596), malá gacha (*d.s.*, 4206), kulé (*SJC.*, 4127), tó (*SJC.*, 6621).
- resina kal walí (*d.n.*, 2779), kal wó diö (*d.s.*, 2783).
- resistencia tagílé (*Uj.*, 6400), takílé (*Uj.*, 6413), tögílé (*Uj.*, 6648).
- resistente tökéë (*d.n.*, 6658), takíi (*d.n.*, 6412), t'akí (*LE.*, 6586), tagí (*Uj.*, 6398), takí (*Uj.*, 6410), tögí (*Uj.*, 6646).
- resortera (*véase* honda).
- respetable dēletse (*d.n.*, 1062).
- respetar (*tr.*) dölótsā (dölótsál) (*d.s.*, 1305), olótsö (olótsál) (*d.s.*, 4832), döló iö (döló iál) (*SJC.*, 1295).
- respiración (contener la —) (*intr.*) siwá wótiö (siwá wótél ~ siwá wótél) (5700).
- respirar siwá tā (siwá tél) (*d.n.*, 5693), siwá tsá (siwá tsél) (*d.s.*, 5697), simé sikö (simé sikél) (*Ch.*, 5665). // — por la boca (*intr.*) siwá tsá kó ná (siwá tsél kó ná) (*d.s.*, 5698).
- responder (*tr.*) kúgö (kúgál) (*d.s.*, 3980), kúkö (kúkál) (*d.s.*, 3999).
- resquebrajarse (la tierra) (*intr.*) kónā (kónél) (*Uj.*, 3834), p'linā (p'línél) (*Uj.*, 5143).
- resto (de comida) sheléga (*Uj.*, 6068), wóp'o (*Uj.*, 7770).
- retención (de la orina) chálí wóttēnāwā (*d.n.*, 753), chálí wóttie (*d.s.*, 754).
- retiro (menstrual) tuluwó (*d.s.*, 6744), sulánā (*d.s.*, 5876).
- retoño perí (*d.s.*, 5077), p'erí (*Uj.*, 5141).
- retorcer (un vegetal) (*tr.*) shkywā shkyól) (*d.s.*, 6239).
- retorcido(a) wóbutéléwā (7597). // — (*ref. a troncos o ramas*) wó gachiyé (*Uj.*, 7624), wó kachiyé (*Uj.*, 7656).
- retrato (*véase* fotografía).
- retroceder (*intr.*) tsí bata kö (tsí bata kél) (*d.n.*, 7114), tsí ata kó (tsí ata kél) (*d.n.*, 7109), tsí qta kö (tsí qta kél) (*d.n.*, 7138).
- reumatismo jálibá (1822), álá (*d.n.*, 21), álár (*d.n.*, 30), álibá (*d.s.*, 41).
- reunión sá tabānā (5404).
- reunirse (*intr.*) ñā wótkö (ñā wótkél) (*d.s.*, 4758).
- reventado(a) tsikínámí (7056), tsikínāwā (7057).

- reventar** (*tr.*) tsikíwā (sikíól) (7065), tsikíájū (tsikiáljū) (*d.n.*, 7053), kuá júāmī (kól júāmī) (*d.s.*, 4108), tsökíwā-jūmī (tsökíóljūmī) (*Uj.*, 7162), tsögíwā-jūmī (tsögíóljūmī) (*Uj.*, 7155), tsíwā-ūmī (tsíól-lē-ūmī) (*SJC.*, 7141), skína-wāmī (skínélwāmī ~ skínéól-ūmī) (*SJC.*, 5740), tsakówā (tsakélwā) (*SJC.*, 6926). // — se (*voz indef.*) tsikínā (tsikínél) (7055), kláshānā (kláshā-nél) (*d.n.*, 3490), skínā (skínél) (*SJC.*, 5739).
- reverso** tóka (*d.n.*, 6656), sapéwa (*d.s.*, 5384), tsí jka (*d.s.*, 7117), tögíwa (*Uj.*, 6649).
- revolotear** (*intr.*) júná shkiríri (júnél shkiríri) (*d.s.*, 2579), pík júā plápla (pík júl plápla) (*d.s.*, 5091).
- revolver** (líquidos) (*tr.*) jíáchā (jíáchél) (*d.n.*, 2214), jíábiköga (jíábigléga) (*d.s.*, 2213).
- rey** sá tsá juí (*d.n.*, 5411), kéglö (*d.s.*, 3133), bulú (*d.s.*, 694), wógiri (*d.s.*, 7632), balí (*SJC.*, 211). // — de las culebras (*mit.*) Shkuá (6233). // — de las salamandras (*mit.*) kétali kéglö (*d.s.*, 3155). // — gallinazo (*ornit.*) (véase zopilote rey). // — de comemaíz (*ornit.*) (véase saltón cabecipinto). // — del mar (*ornit.*) (véase mielero verde, mielero luciente). // — de rualdo (*ornit.*) (véase clorofonia coroniazul). // — de trepadores (*ornit.*) (véase mielero verde). // — s legendarios Mashkító (*d.n.*, 4286), Sól bulú (*d.n.*, 5769).
- rezar** (*intr.*) sibö shö (sibö yél) (5513).
- riachuelo** díklö yaba (1202), díglö yaba (1140), díklö yá (*d.n.*, 1201), díglö yá (*d.n.*, 1139), díklö dochói (*d.s.*, 1164), díglö dochói (*d.s.*, 1102), dólö (*d.s.*, 1291), klíke (*SJC.*, 3507).
- rico(a)** bulú (694).
- rienda** yík pá muáklö (*d.n.*, 8032), kó ata muáklö (*d.n.*, 3651), k'ó ata muáklö (*d.n.*, 3397), kó pá muáglö (*d.s.*, 3737), wó sigöglö (*d.s.*, 7797).
- rifle** móklö (4396), móglö (4378), mógöl (*SJC.*, 4387), mólö (*SJC.*, 4410).
- rincón** ju ñák (*d.s.*, 2513), u ñák (*SJC.*, 7355), u ñák (*SJC.*, 7396).
- riña** kuatkö (*d.n.*, 4110), k'uatkö (*d.n.*, 3467). // — entre varias personas kuatköwá (*d.n.*, 4111), k'uatköwá (*d.n.*, 3468).
- riñón** kuó (4044), kó (*d.n.*, 3571), kó wó (*d.s.*, 3645), kóä wó (*d.s.*, 3626), ák (*SJC.*, 7).
- río** díklö (1160), díglö (1098), díglö kéyege (*Uj.*, 1110), díklö kéyege (*Uj.*, 1172). // — Barbilla dacha k'uö rí (*d.n.*, 915). // — Ceibo bökís (*Uj.*, 592). // — Coén tsuétsi (*d.n.*, 7181), bua rí (*Ch.*, 626). // — Chiquiarí shikiárí (*d.n.*, 6114). // — Chirripö duchí (*Thiel*, 1328), duchéi (*d.n.*, 1327). // — Grande de Terraba dí téí (*d.s.*, 1230). // — La Estrella (*ant.*) t'ai (*LE.*, 6585). // — Matina k'á kírrí (*d.n.*, 3317). // — Moravia shára (*d.n.*,

6001). // — Nari spárí (d.n., 5828). // — Pacuare jökuí (d.n., 2330), jokuí (d.n., 2288), jókui (Thiel, 2331). // — Pavón dawé dígló (Uj., 1037). // — Peje nīmarí (d.n., 4580). // — Platanillo sipirí (d.n., 5610). // — Reventazón awarí (d.n., 80). // — Tigre awarí ñák (d.n., 81). // — Zent sáseñ (d.n., 5401). // — s del valle de La Estrella ararí (Thiel, 53), dlui (Thiel, 1248). // — s tributarios del río Chirripó bulú rí (Thiel, 703), jaki (Thiel, 1771), ukarí (7248). // — s tributarios del río La Estrella serer (Thiel, 5453), sujuítaí (Thiel, 5946). // un — de Chirripó que pasa cerca de Moravia ulútká kicha (d.n., 7349).

róbaló (ict.) shó (d.n., 6240).

robar (tr.) jak bölö (jak blél) (1764), balö (balér) d.s., 218), ak bölö (ak blél) (SJC., 11).

roble (dendr.) kós (3640), k'ós (d.n., y Uj., 3390), yalá kló (CH., 7920). // — macho k'óra (d.n., 3386).

robo jak (1758), jak böle (d.n., 1763).

robusto(a) mulí (4450), shköö (d.n., 6216), burrí (SJC., 712).

roca ják tó (SJC., 1790), ák tó (SJC., 17).

rocío mq diö (4374), mq riö (4419), kalí poi (d.s., 3007).

rodajas (cortado(a) en —) tsatátké (d.s., 6940).

rodear (a un animal para cazarlo) (tr.) pá manéwa (pá manéol ~ pá manélwa) (d.s., 4983).

rodilla kichó wó (3193), köchó wó (d.n., 3675), k'ichó wó (d.n., 3372), kachó wó (SJC., 2644), kló kuchéi (SJC., 3542), kló guchéi (SJC., 3532).

rogar (intr.) kó shö (kó yél) (d.s., 3748), tsö (tsél) (Uj., 7152), ñawéikö (ñawéikál) (SJC., 4746), ér nietsö (ér nietsál) (SJC., 1518); (refl.) jék kiétsö (jék kiétsél ~ kiétsál) (Uj., 2035).

rojo (neutro) batsé (Uj., 264). // — alisarino negruzco májmayëna (d.n., 4198), bachálbachá (Uj., 122), bacháchá (SJC., 121). // — bermellón alisarino májmayëna (d.n., 4198), bachá (Uj., 120), bacháchá (SJC., 121). // — bemellón intenso batsëe (d.n., 269), batsëra (d.n., 275), batsëna (Uj., 274), batsé ramá (Uj., 276), mátká (Uj., 4288), batsëtsë (SJC., 280). // — bermellón ligeramente terroso batsëe (d.n., 269), mátká (Uj., 4288), batsëtsë (SJC., 280). // — bermellón muy oscuro batsëbatsëyëna (d.n., 267), mátká (Uj., 4288), batsëtsë (SJC., 280). // — bermellón negruzco bachá (Uj., 120), bacháchá (SJC., 121). // — bermellón oscuro batsëbatseyëna (d.n., 267), batsësí (d.n., 279), batsëyëna (d.n., 282), batsëra (d.n., 275), batsëna (Uj., 274), mátká (Uj., 4288), batsëtsë (SJC., 280). // — bermellón terroso batsëra (d.n., 275), mátká (Uj., 4288), batsëtsë (SJC., 280). // — bermellón terroso muy oscuro bérber dolóloyëna (d.n.,

337), bachá (Uj., 120), bachá-
 chá (SJC., 121). // — **berme-
 llón terroso oscuro** batsésí
 (d.n., 279), mátká (Uj., 4288),
 batsétsé (SJC., 280). // — **car-
 mín** batsétséyēnā (d.n., 281),
 bərbéngā batsébatsé (d.n., 320),
 batsé ramá (Uj., 276), batséē
 (d.n. y SJC., 269). // — **car-
 mín amoratado** bacháa (Ch.,
 118), mátká (Uj., 4288), ba-
 bálbabal (Uj., 114), batsétsé
 (SJC., 280). // — **carmin amo-
 ratado ligeramente oscuro** bér-
 bé babábal (Uj., 377), bér-
 bé siöiö (Uj. 395), yokö ramá
 (Uj., 8112). // — **carmin claro**
 bərbér kachákacha (d.n., 338),
 batsébatséyēnā (d.n., 267), ba-
 tsétsé (d.s., 280), málmā (Uj.,
 4225), batsélbatsé (Uj., 272).
 // — **carmin intenso** batséba-
 tséyēnā bərbér (d.n., 268),
 málmā (Uj., 4225), batsétsé
 (SJC., 280). // — **carmin lige-
 ramente amoratado** bərbér siö-
 yēnā (d.n., 347), babál (Uj.,
 113). // — **carmin muy oscuro**
 bolóboloyēnā bərbér (d.n., 541).
 // — **carmin oscuro** batsétsé
 (280), batséera (d.n., 270),
 batséerasí (d.n., 271), batsétsé-
 yēnā (d.n., 281), bolóbolo-
 yēnā (d.n., 540), bərbéngā máj-
 mayēnā (d.n., 325), bərbér
 májmayēnā (d.n., 340), batsé-
 nā (Uj., 274), batsé ramá (Uj.,
 276), mátká (Uj., 4288), ka-
 cháa (Uj., 2634), bachácha
 (d.s., 121), batséē (SJC., 269).
 // — **carmin oscuro amoratado**
 batsétsé (d.s., 280). // — **car-
 mín oscuro ligeramente amora-
 tado** batséyēnā bərbér (d.n.,
 283), májmayēnā bərbér (d.n.,

4199), batsé ramá (Uj., 276),
 babábal (Uj., 114), babálba-
 ba ramá (Uj., 115), mátká (Uj.,
 4288), batséē (SJC., 269), ba-
 tsétsé (SJC., 280). // — **carmin
 pálido ligeramente amoratado**
 kacháyēnā (d.n., 2636). //
 — **escarlata claro** bərbéngā ba-
 tsébatséyēnā (d.n., 321), málmā
 (Uj., 4225). // — **escarlata
 intensa** batséē (d.n., 269), bér-
 bér batsébatsé (d.n., 328), ba-
 tsēnā (Uj., 274), batsé ramá
 (Uj., 276), batsétsé (SJC.,
 280). // — **escarlata ligeramente
 claro** batsébatsé (d.n., 265),
 batséra (d.n., 275), basébatsé-
 yēnā (d.n., 267), batséē (d.n.,
 269), batsé ramá (Uj., 276). //
 — **escarlata terroso** batséē (d.n.,
 269), batsé ramá (Uj., 276),
 batsétsé (SJC., 280).

romadizo t'ó (d.n. y Uj., 6596), tó
 (SJC., 6621).

romo(a) wó bata (d.s., 7558), ká
 bata tā (d.s., 2598), namúlbē
 (d.s., 4549).

romper (genérico) (tr.) wótiö (wó-
 tél) (d.s., 7828), butsösa (bu-
 tsélsa) (d.s., 728). // — **cosas re-
 dondas** tsékíwā (tsékíól) (SJC.,
 7146). // — **telas o cuerdas**
 bötsö (bötsöl) (d.s., 616).

roncador (ict.) dachík (d.s., 919),
 duchík (d.s., 1329), shú wák
 (SJC., 6353), jók (SJC.,
 2350).

roncar (intr.) joló bulánā (joló bulá-
 nél) (d.n., 2290), joró sikö
 (joró siglél) (d.s., 2303), jorró
 bulánā (jorró bulánél) (d.s.,
 2301).

ronco(a) kulí tsiryé (d.s., 4033), ttö
 gí pá tā (d.s., 6706), ttö kulí jí
 pá tā (d.s., 6709).

ronquido joló (*d.n.*, 2289), jorró (*d.s.*, 2300).

ronronear (*intr.*) jorró sikö (jorró siglél) (*d.s.*, 2303), jorró bulána (jorró bulánél) (*d.s.*, 2301), kulí buláwagé (kulí buláólgé) (*d.s.*, 4020), kué iana (kué ianél) (*d.s.*, 3971).

ronroneo joló (*d.n.*, 2289), jorró (*d.s.*, 2300).

ropa datsí (1011), suwá (5923), páglö (*d.s.*, 4934), páklö (*d.s.*, 4968), sawá (*Uj.*, 5414), batsí (*SJC.*, 285). //— interior klöglö dagí (*d.s.*, 3529).

rosado: — blanquecino tenue bukúlúbukulu (*d.n.*, 659), bérbér bukúlúlu (*d.n.*, 332), bukúlúlusí (*d.n.*, 663), batúná (*Uj.*, 255), batsélbö (*SJC.*, 273). //— carmín batsébatsé bérbér (*d.n.*, 266), kacháasí (*d.n.*, 2622), mulúlu (*d.s.*, 4470), málmá (*Uj.*, 4225), batútu (*SJC.*, 258). //— carmín claro bérbér kachayéna (*d.n.*, 339), málmá (*Uj.*, 4225), mulúlu (*SJC.*, 4470). //— carmín grisáceo kacháa (*d.n.*, 2620), batú ramá (*Uj.*, 256), batútu (*SJC.*, 258), mulúlu (*SJC.*, 4470). //— carmín grisáceo muy tenue surúsuruyéna bérbér (*d.n.*, 5917), batúná (*Uj.*, 255), batútu (*SJC.*, 258). //— carmín grisáceo oscuro batútu (*SJC.*, 258). //— carmín intenso batséyéna (*d.n.*, 282), batséyéna bérbér (*d.n.*, 283), bérbér batsébatséyéna (*d.n.*, 329), bérbér kachákacha (*d.n.*, 338), batsélbatsé (*Uj.*, 272), mátká (*Uj.*, 4288), babál (*Uj.*, 113), batútu (*SJC.*, 258), batsétsé (*SJC.*, 280). //— carmín

ligeramente amoratado kachákacha bérbér (*d.n.*, 2626), bérbé málmá (*Uj.*, 384), batúlbatu (*Uj.*, 253), batútu (*SJC.*, 258), batséé (*SJC.*, 269). //— carmín ligeramente oscuro batséé (*SJC.*, 269). //— carmín muy tenue bérbér bukúlúbukuluyéna (*d.n.*, 331), surúsuruyéna bérbér (*d.n.*, 5917), batútu (*d.s.*, 258), batú ramá (*Uj.*, 256), mulúlu (*SJC.*, 4470). //— carmín oscuro ligeramente amoratado batsébatsé bérbér (*d.n.*, 266). //— carmín pálido batútu (*SJC.*, 258). //— carmín tenue surúsuruyéna (*d.n.*, 5916), kachájkacha (*d.n.*, 2624), batú (*Uj.*, 252), bérbé mulúlu (*Uj.*, 385), batútu (*SJC.*, 258), mulúlu (*SJC.*, 4470). //— escarlata bérbér daláláyéna (*d.n.*, 336), málmál (*Uj.*, 4226), mulúlbö (*SJC.*, 4469). //— escarlata amarillento kachákachayéna (*d.n.*, 2627), kókólkokól (*Uj.*, 3586), chkökö (*SJC.*, 854). //— escarlata blanquecino bukúlúlu (*d.n.*, 662), batútú (*Uj.*, 258), batsélbö (*SJC.*, 273). //— escarlata grisáceo bukúlúbukuluyéna (*d.n.*, 661), bérbér dalála (*d.n.*, 335), bérbéna batsé (*Uj.*, 387), batútú (*Uj.*, 258), batsélbö (*SJC.*, 273), mulúlbö (*SJC.*, 4469). //— escarlata intenso bérbér batsébatsé (*d.n.*, 328), bérbéna batsé (*d.n.*, 319), batsélbatsé (*Uj.*, 272), mamálmámál (*Uj.*, 4233), batsétsé (*SJC.*, 280). //— escarlata ligeramente claro batsétsé (*SJC.*, 280) //— escarlata pálido bérbéna daládaláyéna (*d.n.*, 323),

- berbér daládala (*d.n.*, 333), batúbatu (*Uj.*, 253), mülúlu (*Uj.*, 4470), mülúlbö (*SJC.*, 4469).
 // — grisáceo tenue surúsuru-yëna (*d.n.*, 5916), batúna (*Uj.*, 255), batsëlbö (*SJC.*, 273). //
 — pálido carmín kachákacha (*d.n.*, 2625), mülúlu (*Uj.*, 4470).
- roscón (cuelligrís) (*ornit.*) chëché (*d.n.*, 776), klápish (*d.n.*, 3483).
- roseto (*bot.*) (*véase puipute*).
- rostro wö (7551), wöktö (*d.n.*, 7712), wö ttö (*SJC.*, 7833).
- rualdo (*ornit.*) (*véase clorofonia coroniazul*).
- ruborizado(a) olóo (*d.n.*, 4824).
- ruborizarse (*intr.*) tánagö (tánélgö) (*d.s.*, 6495).
- rueda wöshki (7808), kal wöguchë (*d.n.*, 2786), klójúná (*d.n.*, 3513).
- ruedo (de una prenda de vestir) k'öka kiríje (*d.n.*, 3692), k'öka kiríje (*d.n.*, 3407).
- rugido ár (105).
- rugir (*intr.*) tabötiö (tabötél) (*d.s.*, 6396).
- ruido (*genérico*) bulár (675), órgé (4906), páinágé (*d.s.*, 4947). //
 — de un motor páiná (*d.s.*, 4946). // — producido por un animal (*genérico*) ár (105), ór (4905), órgé (4906), úr (*d.s.*, 7401). // — producido por una persona ór (4905), órgé (4906), pá bulár (*d.s.*, 4929). // — que producen los muertos wí bulu (7522).
- ruidoso(a) (*ref. a animales*) kóyër (*d.s.*, 3870), kóyënélbí (*d.s.*, 3869). // — (*ref. a humanos*) tarrëtarre (*d.s.*, 6472).
- ruinoso(a) jérgéwa (*Uj.*, 1962).
- rumiar (*intr.*) chichö (chichál ~ yël) (*d.s.*, 796).